

## Hősi halál az adófronton

Írta: Dr. Szöllösi Zsigmond,  
a Kereskedelmi Testület főtitkára

Hősi halálba menni kénytelen jó ügyért: nem idegen az emberiség előtt, amely milliókat — vér és arany millióit — odaadással áldozta alig tegnap még a valóságos frontokon. Hősi halál elé menni, hittel, meggyőződéssel, megadással feláldozni még a szükséges munkaszűkítő, a nélkülözhetetlen üzleti tőkét is: — az adófronton sem elképzelhetetlen dolog.

De két erőt nyújtó feltétel kell hozzá. Meg kell győzni ennek a frontnak minden behívottját, hogy így, ezzel a nehéz áldozattal, ezzel a legvégső odaadással, a győzelem, a béke, az új gazdasági munka biztosítva lesz és éreznie, látnia, tudnia kell mindenkinek, hogy ez az gazdasági mobilizáció ez a végső nagy nekifeszülés tényleg általános és egyenlő.

Csak ezzel a kettős tudattal lehet megadással elindulni a súlyos áldozatok útjára, ahol a reménybeli sikerek felé tömeges hősi halálok keresztiül visz az út.

Évek óta már a hősi életmentés tulterhelt útjait tapossa gazdaságunk minden ága. Olyan adóterheket kellett vállalnia minden kereseti forrásnak, amelyek csak egészen elhatárolt rövid időre, a gazdasági megoperálás és rendezés átmeneti egy-két évre viselhetők el mély krízis nélkül. Ha azonban a nagy erőfeszítés zsákúccába téved, ha évek multak eredmények nélkül akkor ezek a terhek nem a keresetet emésztik el, hanem a termelő erőket, a háboru után még átmentett kis tőkéket és ami ennél nem kevésbé súlyos, a hitet és a kitartó lelki erőt.

Évek óta minden gazdasági ág válságosan leromló viszonyok foltogatásával küzd. Az ártalmatlanság aránytalanul fejlettebb mechanizált világtermelés okozta áruhanások, az ipart és a kereskedelmet a pénz és munkaválság nyomán járó fogyasztóképtelenség megbénította. És ezek közt a viszonyok közt hosszú évek sora óta viselnek ezek a gazdasági rétegek olyan, egyre fokozódó adóterheket, amelyek a pénzügyi tudomány szerint nem fedik többé az adó igazi értelmét. A gyengébbek egyre-másra kidőltek. Akik megmaradtak, évek óta könyörögtek az adótörvények enyhítéséért, a magángazdaság egy kis könnyebbségéért, hogy új erőt gyűjthessenek.

És erre jött most újabb súlyos terheivel az új adótörvény. Az adó: a keresetnek, az elért tiszta jövedelemnek valamelyes százaléka. Az új adótörvény azonban most kimondotta, hogy a gazdasági hatásukban eddig is elviselhetetlen adókat nem csak a tényleg elért vagy hivatalos határozattal elérnek kimondott jövedelmek esetén kell fizetni, hanem a veszteségek esetén is. Egy összeg után, amelynek minimumát a törvény a kereskedőknél és az iparosoknál az évi üzletbér legalább háromszorosára, kivételes eseteknél ötszörösére szabta.

Csak kereskedőnek és iparosnak kell ezt a veszteségi adóalapot viselnie. Nem lehet vitatkozni azon, hogy a nem létező jövedelem után fizetett adó lényegben vagyoadó. Nem képezi vita tárgyát az sem, hogy lehetnek olyan viszonyok, amikor a köz megmentéséért egyszer és csakis egyszer a vagyontól áldozati leadását is igénybe lehet venni. De ez nem kereseti adó! És nem terhelhető meg vele külön a lakosságnak csak egy csoportja.

Egy közepes aradi kereskedő a teljesen leapadt forgalma folytán a rezsik és adók súlyos terhével alig tengeti az életét, kis üzleti tőkéjét vagy még kisebbre csökkent hitelét éli fel. Reá nézve ez a „minimális” adóztatás azt jelenti, hogy legalább 2—300.000 lej után kell fizetnie adót, amikor már csak vesztesége van.

# Kirobban a hivatalos hadüzenet a kínai láng- és vértengerből

**Japán fenyegetőzik, hogy kilép a Népszövetség tagjainak sorából — Veszélyben Sanghai koncessziós területe — Tovább folynak az uccai harcok — Otvenötezer kínai katonát a lángban álló Sanghaiban**

**Csehszlovákia és Japán titkos katonai szerződése a szovjet ellen**

A kínai-japán konfliktus a mai napon döntő fázisába jutott. A világsajtóban olyan hírek terjedtek el, hogy Kína most már formálisan is megüzeni a háborút Japánnak, aminek természetesen az lenne a következménye, hogy Kelet teljesen lángokba borul és hogy Kínában a két sárga nép között a legelkeseredettebb küzdelem veszi kezdetét. Ebben az esetben a legkényesebb helyzet előtt állnak a nagyhatalmak is, amelyeknek semleges területeit és az ott lakó alattvalóik életét most

már legkomolyabban fenyegeti a japán-kínai konfliktus. Hogy mi lesz, hova fajulnak az események — még teljesen bizonytalan. A napokban kell mindennek eldőlnie. Eppen ezért tekint most az egész világ felfokozott érdeklődéssel és visszafojtott lélegzettel a japán-kínai hadszíntér felé, ahol talán több dől el mostan, mint az a kérdés, amelyet a japán-kínai komplexum néven ismer a diplomácia. A kínai-japán eseményekről ma a következő távirati jelentések érkeztek:

## Elkeseredett harcok folynak Sanghai uccáin

**Tokióból jelentik:** A külügyminisztérium egyik képviselője ma olyan kijelentést tett, hogyha a Népszövetség tanácsa alkalmazza a népszövetségi alapokmány 10. és 15. paragrafusát, melynek értelmében Kínát és Japánt mint egyenrangú feleket kezelik, úgy **Japán kilép a Népszövetség tagjainak sorából.** Joshi-sawa japán külügyminiszter viszont sajnálkozását fejezte ki azon „tévedés” felett, miszerint a Népszövetség Kínát még mindig rendes és felelősségteljes államnak tekinti, ahelyett, hogy belátna végre, hogy **Kína ma már nem egyéb pusztá földrajzi fogalomnál.**

Sanghai-i jelentések szerint **Csang-Kai-Sek** ma eljuttatta tiltakozó átiratát a sanghai-i angol konzulátushoz, amely szerint élénken protestál az ellen, hogy a konzulátus megengedi a nemzetközi telepeknek a Kína elleni hadműveletek bázisul való felhasználását. Csang-Kai-Sek kijelentette, hogy

**kénytelen lesz ilyen körülmények között a koncessziós területeken lévő japán negyedek bombáztatni**

és ezekért a hadműveletekért előre is elhárít magáról minden felelősséget.

**Sanghaiban ma délelőtt ismét harcok voltak.** Amint az „Associated Press” jelenti, Sanghaiban nagyobb kínai haderők érkeztek és a japán haderők kivonulóban vannak. Valószínűnek látszik, hogy a japánok a tengerről fogják bombázni Sanghait.

A kínai kormány ma egyébként ünnepélyesen bejelentette valamennyi külföldi állam képviselőinek, hogy a Sanghai városa ellen intézett japán támadás miatt sürgős felhívást intéz a népszövetségi szerződést, a Kellogg-

Érthető az az elkeseredett küzdelem, amellyel az ország minden kereskedője és iparosa ennek a végzetesen súlyos törvénynek az azonnali módosításáért harcol. Érthető a kétségbeesés, mert ez a mérhetetlen áldozatot igénylő törvény egy már amúgy is letört, a moratóriumért, mint utolsó mentővívó esengő réteget, a kereskedőt és iparost sújtja **vagyondóval.**

Súlyos gyengéje a törvénynek, hogy még ugyanazon foglalkozásuk között is ellentétet teremt aszerint, hogy részvénytársaság-e vagy más a formája. Eddig csak a kapitalista rendet támadó mozgalmak ismerték a „financ-

paktumot, valamint a kilenc nagyhatalmi államban szerződését aláíró államok kormányaihoz, hogy **vessenek feket a tomboló japáni militarizmus kilengéseinek.** Felszólítják a népszövetséget, hogy minden lehetséges és rendelkezésére álló eszközzel járjon közbe a tagállamoknál, hogy a japáni csapatok mielőbb vonuljanak ki Kína területéről.

A japáni kormánynak ma ugyancsak megjelent egy hivatalos nyilatkozata. Ebben a nyilatkozatban a kormány a Sanghai városa ellen intézett formális offenzíváját azzal indokolja, hogy Kína retorziós kereskedelmi jellegű intézkedéseket léptetett életbe Japánnal szemben, valamint **sértő kifejezésekkel illették a japán Mikadó személyét.** Nyilvánvaló, hogy ezek az okok keresett és mesterségesen előrangított ürügyek, amelyekkel leplezni kívánják Sanghai vandál pusztulását. Hangsúlyozza a nyilatkozat, hogy a kormánynak nincsenek kínai terület-aspirációi, sőt még ellenőrzési jogokat sem követel magának az egyes okkupált területek felett.

## Háborút követel Kína lakossága

Újabb jelentések arról adnak hírt, hogy reguláris kínai csapatok érkeztek Sanghai veszélyeztetett városrészeinek védelmére. **Körülbelül 20.000 főtől kínai gyalogos érkezett meg, akikkel együtt most már 55.000 főtől kínai katonaság állomásozik a lángban álló Sanghaiban.**

Sanghaiból késő este érkezett jelentések arról számolnak be, hogy a harcok ott elkeseredetten folynak tovább. Csang-Kai-Sek kínai miniszterelnök ma felhívást intézett úgy a had-

tőke” szót támadási felületként. Igazán időszerűtlen ezt a trójai falovat a mai gazdasági rend hozzátartozói közé vinni be és nyomorúságukban állítani őket szembe egymással.

Országos közóhaj az új adótörvény végzetes hibáinak a kiigazítása, legelsősorban a minimálisnak nevezett adóztatás visszavonása és az egyenlő elbánás. Vannak idők, amikor az állam kénytelen polgáraitól a legnagyobb áldozatokat is követelni. Lehet idő, amikor fel kell áldozni mindent a közösség megmentéséért. De ehez az áldozatos megoldáshoz egyenlően kell mobilizálni minden erőt és minden hitet. Az adófronton mindenkinek fölött.

sereghez, mint a lakossághoz és ebben kifejté, hogy minél jobban hagyja magát Kína, Japán annál inkább felbátorodik és a borzalmas egész sorozatát fogja elkövetni, amelyet mint a jelenlegi események igazolnak, már megkezdett és nincs szándékában abbahagyni. A kínai miniszterelnök kihangsúlyozza felhívásában, hogy mindazok, akik hazájukra gondolnak, nem tűrhetik tovább ezt az állapotot és fel kell emelniük tiltakozó szavukat.

Eljött az a pillanat, — folytatja a felhívás — amikor nekünk is meg kell mozdulni és hazánkat megvédeni.

A kínai miniszterelnök felhívása egy a nép, mint az egész kínai katonaság legnagyobb tetszésével találkozott és

**a lakosság erővel követeli a háború meghiúsítását Japán ellen.**

A kínai diákság szintén megmozdult a háború érdekében és mindenféle aláírást gyűjtöttek, amely a legerélyesebb harc rögtön megindítását célozza.

### Amerika és Anglia tiltakozása

Sanghaiban egyébként a támadások japán részről egyre tartanak. A japánok megtámadták Nantau kínai várost is és heves ágyutüz alá vették. A városban leirhatatlan pánik tört ki a lakosság között és mindenki menekül a városból, amelyet a japán bombák több helyen fel is gyújtottak.

Sanghai-i jelentések szerint, a sanghai-i angol és amerikai főkonzul még mindig nem mondott le arról a terrortól, hogy a két ellenség fel között a konfliktus megszüntetése érdekében, lázasan közvetítsenek. A két konzul holnap délelőtt 10 órára tárgyalást hívott egybe, amelyen Sioza a tábornok, a Sanghai előtt tartózkodó japán hadihajók parancsnoka és a sanghai-i kínai főparancsnok vesz részt, az angol és amerikai konzulok kivül.

New-Yorkból jelentik: Az Associated Press washingtoni jelentése szerint.

**Amerika és Anglia formálisan tiltakozott Sanghai megszállása ellen.**

Pratt tengernagy kijelentette, hogy az ázsiai hajóraj parancsot kapott a sanghai-i amerikai alattvalók elszállítására és védelmére.

Moszkvából jelentik: A szovjet hivatalos hírügynöksége fölinformált berlini értesítés alapján azt a szenzációs hírt közli, hogy Csehszlovákia és Japán titkos katonai szerződést kötött a szovjet ellen.

Londoni jelentések szerint, a nankingi kormány elhatározta hogy hadat üzen Japánnak. Ezt a határozatot eredetileg a Kuo-Min-Tang végrehajtó bizottság hozta. A kínai alkotmány szerint, a Kuo-Min-Tang határozatának a nankingi kormány is köteles magát alávetni. A Central News jelentése szerint, a hadüzenet végleges átadása ma történik meg, míg a Reuters jelentése úgy tudja, hogy ez csak holnap következik be.

### „Utolsó lélegzetig tartsátok Sanghait!”

A nankingi amerikai főkonzul figyelmeztette az amerikai alattvalókat, hogy készüljenek fel arra, hogy

**a legközelebbi intézkedéstől számított két órán belül el kell hagyniok a várost.**

Nankingban lázas hadikészülődés folyik. A zsúfolt katonavonatok sűrű időközökben indulnak a nankingi állomásra a sanghai-i 19-ik hadsereg segítségére. A hazafias tüntetések egymást követik és a tömegek lelkesen tüntetnek a háború mellett. A katonavaggonokat ilyen felirások díszítik:

**„Verjétek ki az ellenséget! Utolsó lélegzetig tartsátok Sanghait!”**

A diákok háborús alapok javára gyűjtöttek. A nankingi védőművek megerősítésén lázasan dolgoznak.

Londoni jelentések szerint Stimson amerikai külügyi államtitkár ma délután tanácskozott Pratt tengernaggyal, a tengeri haderők vezénkari főnökével, arról, hogy szükséges-e újabb amerikai hadihajókat a kínai vizekre indítani. A washingtoni külügyi hivatal tagjai magánbeszélgetés során kijelentették, hogy a helyzet igen komoly. A washingtoni japán követ egyébként ismételtén biztosította az amerikai kormányt, hogy Japán tiszteltben fogja tartani a nemzetközi területek semlegeségét.

# ARADHEGYALJA VÁDOL

**A szőlőtermelők kongresszusa Gyorokon — Kétezer nyomorgó szőlősgazda vádja a kormányok ellen — Általános és kötelező konverziót követelnek — Nagygyűlés a szabad ég alatt — Pénz hiányában gyalogzarándokoltak a kongresszusra — A sok be nem váltott ígértet után bevonult Hegyaljára a „bizalmi válság” — „Csak meghallgassanak Bucurestiben”**

## Nagy lelkesedéssel fogadta a kongresszus a Szőlészeti Szindikátus javaslatait

(Gyorok. Az Aradi Közlöny kiküldött tudósítójától.) A száraz, csipős januári hidegben subás, kucsmás, csizmás és bocskoros emberek százai telegnek a kőkeményre fagyott földön. Szőlősgazdák, földmivelők a környékből falvakból napsütötte és fagycsipte arcok, emberek, akiknek ajkáról nem hallani mást, csak panaszt és akik most azért gyűltek itt össze, hogy meghallgassák azt, amit a városból jött urak mondanak és — főleg — hogy egységes határozat formájában kívánalmakat, panaszait és bajait a legfelsőbb fórumok elé tárják. A gyorokiak vannak a legnagyobb számban, de eljöttek Kuvin, Ménes, Radna, Paulis, Kovaszinc, Világos, Magyarát, Muszka, Galsa, Pankota és Ágris szőlősgazdái is. Számuk meghaladja a kétezeret.

Délután félnyeg. Amikor az Aradról érkező villamos befut a piacra, a tömeg kettéválk: utat enged azoknak, akik részben Aradról, részben a szomszédos községekből érkeztek és akik a kongresszus vezetői lesznek. Sokan a szindikátus tagjai közül azonban már délelőtt megérkeztek Gyorokra. Megjelentek a kongresszuson többek között: dr. Ispravnic Sever, a Szőlészeti Szindikátus elnöke, kisjolsvai Szabó Zoltán nyugalmazott tábornok, Birtolon Aurel őrnagy, dr. Nichi Lázár, Albu Livius tanár, Popescu Miklós, a Mezőgazdasági Kamara igazgatója, Crisan Aurel dr., Ispravnic György vasutagazgató, Quirin Sándor, Fessler Károly, Martics János és Károly, Leucuta esperes, dr. Pop Simion világosi főszolgabíró, Dumitrescu Aurel radnai főszolgabíró, dr. Darányi János, Korossy Jenő mérnök, Olariu Demeter, Kaufmann Béla, Messer Frigyes, Muntean muszkai iskolaigazgató, Bozgan bankigazgató.

### A választási hadjáratok hatása

A subás emberek arcai valami bizalmatlanságot, idegenkedést, kétkedést tükröznek vissza. Csak egy-két jobbmodu vonul előre, fog kezét az urakkal, beszélget el velük. A többi idegenkedve nézi mindazt, ami itt történik. Nem nagyon bízik az egészben: a választási hadjáratok hatása. A Hegyalja népe nem hisz a szónoklatokban, nem hisz a beszédeknek és ígéreteknek. Sokan jártak itt nadrágos urak az utóbbi években és sokat ígértek. Az eredmény pedig ez a pusztaság és kétségbeesett vidék és a bizalmatlanság, amely ennél — a különben professzionális jellegű — kongresszusnak egész hangulatát uralta. Az a betegség, amely a Nyugatról indult ki, ide is elérkezett: bevonult a Hegyaljára a bizalmi válság.

A kongresszust Stoinescu Sándor dr. nyitotta meg, aki üdvözölte a megjelenteket és ismertette az aradhegyaljai szőlősgazdák kongresszusának céljait. Már a beszéd elején izgatott közbeszólások hangzottak el és ismételtén azt kiáltották a piacon össze gyűltek:

— Nem bírjuk tovább a mai helyzetet!

Stoinescu Sándor beszéde után a kongresszus elnöke Ispravnic Severt választották meg, aki megköszönte a megtiszteltetést, ugyanakkor pedig köszönetet mondott megjelenésükért Popescu Miklós mezőgazdasági kamarai igazgatónak, valamint a bucuresti-i és aradi sajtó képviselőinek.

— Azon akarunk és azon kell munkálkodnunk — mondotta Ispravnic dr. — hogy ismét arra a helyre emeljük az Arad-Hegyalját, amelyet megérdemel. Ma itt csak gond és bánat van. Nehéz napokat élünk...

— Nagyon is nehezekeket — hangzik a közbeszólás.

— Elvesztettük piacainkat, ha el akarjuk adni terméseinket, jóformán koldulnunk kell velük és ha sikerül is tudalunk rajtuk, 2—3 lejt kapunk egy liter borért. A három év előtti

jégverésnél nagyobb baj sújt bennünket: nem tudjuk eladni terméseinket. Adósságaink pedig egyre nőnek, a kamatokat nem tudjuk fizetni és adósságaink fejében eluszik teljes vagyónk. Mit lehet itt tenni?

A hátsó sorokból, ahol már régebben izgatottan figyelték a beszédet, valaki közbekiáltott:

— A miniszterek a hibásak, egyik kormány sem törődött velünk, senki sem tett értünk semmit.

### Határozati javaslat

Ispravnic dr. után Nichi Lázár dr. beszélt a szőlővédelmi törvényjavaslatról. Kifejtette, hogy a szőlőbirtokosok érdekében korlátozni kell a szőlőültetést. Rámutatott arra, hogy 1920 óta 190 ezer hektárral szaporodott a szőlővel beültetett földek száma és három millió hektóliterrel szaporodott a termés. A törvénynek tehát meg kell tiltania az új ültetést, de támogatni kell a régieket. A bor minőségének és jó hírűségének érdekében törvényileg kell rendezni, hogy milyen fajokat szabad ültetni. A beszéd után, amelyet általános helyesléssel fogadtak, Albu Livius tanár határozati javaslatot olvasott fel, amelyet az egybegyűltek mindenben helyeseltek és lelkesedéssel elfogadtak. De ismét felhangzott egy-egy kétkedő közbeszólás:

— Csak legyen foganatja, csak hallgassák meg Bucurestiben...

A határozati javaslat a fenti kívánságokon kívül kéri a boradó teljes törlesztését vagy legalább is literenkint 20 banira való leszállítását. (Jelenleg egy lej 30 ban.) Kéri, hogy a gyümölcs-pálkáknál az adót a kazán működése után fizessék és ez az összeg minden óráért, amelyben a kazán dolgozott, tíz lej legyen. A szőlőbirtokosok saját boraikat és pálinkáikat dugaszolt üvegekben a falvakban is eladhassák.

Az egybegyűltek nevében Leucuta esperes megköszönte a Szindikátus vezetőinek fáradozását, majd pedig Albu Livius tanár felolvasta azt a táviratot, amelyet a Szőlészeti Szindikátusok Uniója a mai kongresszushoz intézett. A kongresszus táviratot menesztett az uralkodónak, Iorga miniszterelnöknek, Argetoianu-nak, Ionescu-Sisestinek, Ducanak, Valjean képviselőnek, Gogának, Mihalachenak, Lupunak, Bratianu Györgynek, Averescu marsallnak és a Szőlészeti Szindikátusok Uniójának. Jellemző mozzanata volt a kongresszusnak, hogy a táviratok felolvasása során az uralkodó nevének említésekor harsány éljenzés hangzott fel, azonban akkor, amikor a politikusok neveire került a sor, csend uralkodott a gyoroki piacon: a Hegyalja népének néma vádja volt ez az egymást követő kormányok, politikusok ellen, ennek a vidéknek a katasztrófájáért.

### Ki felelős a Hegyalja katasztrófájáért?

Azért a katasztrófáért, amely ma már abba a fázisába jutott, hogy a kongresszus résztvevőinek tekintélyes része gyalog jött az hidegben Gyorokra, mert nem volt pénze vilamosra. A kongresszus tartama alatt ceruza, papír volt a kezében: jegyzet. És amikor a kongresszus véget ért, egymásután jöttek azok, akik mind így kezdték mondókájukat:

— Ezt tessék megírni kérem...

— És közütek egy a következőket mondta:

— Ruja Floreanak hívjak. Galsáról jöttem, társaimmal együtt. Gyalog. A villamostársaság ötven százalékos redukción adott. Harminchat lejbe került volna az ut ide és vissza. Ezt sem tudtuk megfizetni. Ennyi pénzünk sincs. Ezt tessék megírni...

— Ezt tessék megírni... — mondották.

De tessék ezt elolvasni és meghallgatni is... (m. t.)

# Erdély hangulata

## érdekli Tataru erdélyi minisztert

**Erdekes nyilatkozat a sajtó képviselői előtt — A nép között akar tájékozódni Erdély minisztere — A köztisztviselők kötelességéről — Az erdélyi ipar és kereskedelem fejlesztése**

### Vélemény a kisebbségekről: állampolgárok között nem teszek különbséget

*Bucurestiből jelentik:* Ma délelőtt Tataru Coriolan dr. erdélyi miniszter fogadta a sajtó képviselőit, akik előtt igen érdekes és jövő működésére nagyfontosságú nyilatkozatot tett. A miniszter mindenekelőtt kifejtette, hogy néhány nap előtt kihallgatáson volt a királynál, aki *rendkívüli érdeklődéssel* viseltetett Erdély és a Bánság iránt. Megállapította, hogy az uralkodó szeretettel és figyelemmel fordul Erdély és a Bánság lakosságának boldogulásá felé. A kormányt is ugyanez a megértés és jóindulat hatja át a Kárpátokon-tuli lakosság iránt.

— Mi erdélyiek — folytatta a miniszter — soha sem felejthetjük el Iorga miniszterelnöknek a nemzeti egység érdekében hozott áldozatait. Irántunk való jóindulatát bizonyítja az is, hogy sokkal kevesebb iskolát szüntetett be Erdélyben és a Bánságban, mint az ország többi részein a költségvetés kényszerű redukciójának következtében.

### Tataru megnyugtató kijelentései a kisebbségi kérdésben

A miniszter *Argetoianu* részéről is igen sok jót lát megnyilvánulni Erdély és a Bánság iránt.

— Ami engem illet — folytatta Tataru dr. erdélyi miniszter — nem fogok mást tenni, mint a kormánynak ezt a politikáját képviselni, azon az uton haladva, amelyen elődöm, *Pop Valér* dr. megindult. Időm nagyobb részét nem hivatalomban, hanem a vidéken, a nép között fogom tölteni, hogy *tájékozódást* szerezsek Erdély hangulatáról, az elégedetlenség okairól és igazságot akarok tenni. Második célom a közigazgatás munkáját összeegyeztetni a lakosság érdekeivel, ellenőrizni fogom a helyi közigazgatás szerveit. A megértés szellemét kívánom Erdélyben a tisztviselők megfelelő igénybevitelével, tapasztalataik és munkájuknak a köz számára való felhasználásával. Az összes románság lelki egységét akarom ezzel is szolgálni.

— Ami a mezőgazdasági adósságok konvertálásáról szóló törvényt illeti, ez a törvény igen nagyfontosságú Erdély és Bánságra nézve, de hangsúlyoznom kell, hogy az erdélyi és bánsági hitelezőkre is ugyanolyan elbánást kívánok, mint amilyenben a regáti pénzügyminiszter részeseülnek. *Az erdélyi ipar és kereskedelem fejlesztésére minden lehetőséget el fogok követni.* Különleges feladatnak tekintem a máramarosi fatermelés fokozását és úgy ennek a vidéknek, mint a mőcök-lakta területnek speciális problémáit igyekszem megoldani. *A kisebbségekre vonatkozó elvem, hogy állampolgárok*

*között nem teszek különbséget sem vallási, sem nemzetiségi szempontból, csak azt várom el a kisebbségektől, hogy loyálisak legyenek és a történelmi átalakulás adta helyzetbe beilleszkedjenek. A kisebbségek jól tudják, hogy az*

### Fontos minisztertanács volt ma délután Bucurestiben

Itt írjuk meg, hogy ma délután 5 órakor minisztertanács volt amely elé különös érdeklődéssel néznek a politikai pártok. A két óra hosszat tartó minisztertanácsról a következő kommuniké adták ki: *Argetoianu* pénzügyminiszter közel kétórás előadásban számolt be a külföldi utján szerzett tapasztalatairól és azokról a megbeszélésekről, amelyeket külföldi gazdasági körökkel folytatott. A minisztertanács jóváhagyta a jelentést, majd *Iorga* miniszterelnök megleghangu köszönetet mondott az ország érdekében tett külföldi tevékenységéért a pénzügyminiszternek. A minisztertanács folytatólagosan megállapította a parlament ülésének rendjét. Eszerint a parlament mindkét házának megnyitása hétfőn délután lesz és a

A GELLÉRT fürdő társaságában  
**HADIK PENSIO**  
Budapest, I, Horváth Miklós-ut 28. szám.  
Elegáns, csendes, napos szobák. Elsőrangú ellátás.  
Napi pensio 7 P.-tól. Telefon 584—00. Ideális villanyos, autóbusszal közlekedés a város minden irányába

egyesülés óta a Iorga-kormány az első, amely képviselőket adott részükre magában a kormányban és hogy a kormány politikájának főiránya az hogy az ország összes népej jó egyetértésben munkálkodjanak a közös haza javára. A kormánynak ez a megértő politikája a kisebbségek részéről is viszonzásra kell hogy találjon. A kormány politikájának főjellege: szolgálni kívánja a királyt, a hazát és az ország összes népeit.

következő törvényjavaslatok kerülnek sorrendben tárgyalásra: *utótörvény, kényszereregyeségi eljárás, mezőgazdasági adósságok konverziója, szeszmonopólium, új repülő-posta felállítás, közigazgatási törvény módosítása és az új ipartörvény.*

A minisztertanács végeztével *Vasilescu* Carpen kereskedelmi miniszter kijelentette, hogy a minisztertanács foglalkozott egyes államoknak Romániára nézve káros import-korlátozási intézkedéseivel, elsősorban Lengyelország és Csehszlovákia ismert rendelkezéseivel. Kijelentette, hogy mindkét országgal igyekeznek ezt a kérdést békés uton megoldani, mert így inkább megfelel az ország érdekeinek, mint ha a kérdést elmérgesítenék.

## Aradi tisztviselőt neveztek ki az erdélyi „monopol-besugók” felügyelőjévé

**RISTEA PAVEL különös karrierje — Elismerő kinevezés, amely leleplezte a monopol-kihágások feljelentőjét — A gyufatröszt felügyelője hozta Aradra a nem mindennapi kinevezést**

### Nem is olyan rossz üzlet »besugó«-nak lenni...

Az aradi ügyészséghez naponként hoznak be a csendőrök olyanokat, akiknél feljelentések alapján házkutatásokat tartottak és vagy dohányt, vagy pedig öngyujtót találtak. A bíróság, amelyet az elkobzott monopol cikkek után kivetnek, a legtöbbször olyan összeg, melyet kifizetni a mai gazdasági viszonyok mellett majdnem a lehetetlenséggel határos. A pénzbüntetést tehát az ügyészség fogházbüntetésre változtatja át és a *nehány kilogram dohánnyért, vagy a le nem bélyegzett öngyujtóért hónapokra kerül a fogházba a legtöbb esetben ártatlan „csempész.”* Fogságának ideje alatt pedig töprenghet azon, vajjon milyen módon jutott a hatóságok tudomására, hogy lakásán dohány vagy öngyujtó van.

Ma Aradra érkezett *Ionescu* felügyelő, aki a romániai gyufamonopóliumot bérli „Stab” bucuresti-i igazgatóságának alkalmazotja. A

felügyelő bejelentette érkezését *Genescu* monopol-főnöknek, azután nyomban kiutazott a megyébe, hogy ott az egyes falvakban személyesen folytasson nyomozást öngyujtók, kovácsok után, mint amelyek alkalmasak arra, hogy a *Kreuger*-csoport bevételeit csökkentse. *Ionescu* inspektort hivatalos útjára elkísérte egy *Ristea Pavel* nevű aradi monopolagens is, akinek neve eddig alig szerepelt a nyilvánosság előtt. Talán egy-két, Aradon tartott házkutatással kapcsolatban került a neve a hivatalos jegyzőkönyvekre, mint a kutatásnál segédkező „hivatalos közeg”, azonban senki nem gondolt arra, hogy *Ristea Pavel*nek egészen más a szerepe, mint egyszerű agens.

A „Stab” inspektorának Aradra érkezésével kapcsolatban derült ki, hogy *Ristea Pavel* az, aki, mint a monopolfőnökség hivatalos informátora szerepel és az ő jelentései alapján történtek a házkutatások, amelyek a legtöbb esetben vagy súlyos pénzbüntetést vagy börtönt jelentettek. *Ristea Pavel* működésével különösen meg voltak elégedve a gyufatröszt igazgatóságánál, mert *Ionescu* felügyelő aradi útja alkalmával magával hozta *Ristea Pavel* kinevezését is, amely egészen különös, mondhatni páratlan a maga nemében. A „Stab” igazgatósága ugyanis *Ristea Pavel* egész Erdély területére megbizta a monopolfőnökök ellenőrzésével, ami nem jelent mást, mint azt, hogy a gyufatrösztöt informálók tömegét *Ristea Pavel* felügyelő alá helyezték, mint aki eddig a legalkalmasabbnak mutatkozott erre. A monopol „csempészek” tehát ezentú határozottabb felügyelet alá kerülnek, ami annál is inkább érhető, mert a monopolfőnökök az elkobzott cikkek után esedékes 25 százalékot nyomban kiütetik a leleplezőnek.

Tehát karriernek és jövedelmi forrásnak sem megvetendő *Ristea Pavel* különös kinevezése.

## Az adóvallomások benyújtásának határidejét február 6-ig meghosszabbították

**A pénzügyminiszter rendelete — Az adóhivatalok vasárnap is kötelesek elfogadni az adóvallomásokat**

Többször megemlékeztünk már arról, hogy az adóvallomások benyújtása nagyon nehezen halad előre. Annál nagyobb izgalmat idézett elő a polgárság körében ez a körülmény, mivel tudvalevőleg az adóbevallási ívek benyújtásának határidejét a miniszterium január 31-ében állapította meg. Lapunk más helyén megírtuk, hogy *Caba* Gyula pénzügyigazgató saját hatáskörében az adóvallomások határidejét egy nappal meghosszabbította. Természetes, hogy ez a nap is kevés lett volna ahhoz, hogy mindenki benyújthassa adóvallomási ívét.

Az adózók körében minden bizonnyal nagy megnyugvást fog kelteni az a késő éjjeli órákban érkezett bucuresti-i jelentés, amelynek értelmében a *pénzügyminiszterium az adóvallomások benyújtásának határidejét február 6-ig hosszabbította meg. A miniszteriumi rendelet értelmében az adóhivatalok kötelesek a bevallási íveket ünnepnap is elfogadni.* Így tehát az adózók tömege megszabadult attól, hogy esetleg saját hibáján kívül történt késedelemért büntetéseket fizessen.

A pénzügyminiszter rendeletéről értesítettek az összes pénzügyigazgatóságokat.



**A Vadászkiirt kabaréban ma este bucsuzik a köz- kedvelt Orlando-táncospár.** Utoljára hozzák felejthe- tetlen humoros számokat.

## Arad legszebb hölgyei az AAC táncosteján

Jól sikerült mulatságok Aradon — Kitünő hangulat a Hakoah teaestjén — Táncos- teát rendezett az Unirea és AVMSE sportklub

Fényárban uszó, izlésesen feldiszipített bál- terem várta szombaton este Arad mulatnivá- gyó közönségét. A Központi szálló összes ter- meiben rendezte meg az Aradi Athletikai Club ragyogóan sikerült tea-estjét. Az idei szezon- ban rendkívül nagy közkedveltségnek örven- denek Arad közönsége előtt az intim, hangula- tos és közvetlen benyomást keltő teaestek, amelyek sokkal inkább megfelelnek az egy- szerü szórakozást kereső fiatalság igényeinek és a leromlott anyagi viszonyoknak, mint a ki- mondott nagy báli mulatságok.

Az AAC táncos teaestje a szezon legna- gyobb sikerü teaestjének számít. Arad előkelő közönsége, minden várakozást felülmúló ér- deklődéssel tüntette ki a kitünő sportegyesület teaestjét, amely valóban kivételes mértékben sikerült. Már tíz óra előtt csoportosan siettek a táncolni, szórakozni vágyó fiatalok a Köz- ponti szálló csillogó transzparencse felé, amely beleragyogta a hideg téli éjszakába az előkelő aradi sportegyesület nevét. A bejárat zöld ga- lyakkal díszítve fogadta az érkezőket és a kellemes meleget sugárzó táncsterem csábító parkettjén csakhamar megindult a tánc. Földig érő, libegő, könnyű bálruhás hölgyek és esté- lyi öltözékben megjelent férfiak siklottak tova a parketten, a dívatos táncok lüktető ütemei- re. A kitünő jazz-band fáradszatólanul játszo- ta a tangót, rumbát, foxot, blueset és a többi szalon-slágeret, majd rázendítettek egy-egy csárdásra, hórara, sarbara. A román nemzeti táncokat hatalmas kört alakítva járták a bál- teremben.

Az étteremben tüzes, édesbus magyar nó- tákat húzott a kitünő cigányzenekar és a gaz- dagon megrakott, pompásan feldiszipített buffet- asztal hivogatólag integetett a frissítő után vá- gyó, kipirult táncospárok felé. Szendvicsek, sonkás, süteményes tálak, gyönyörű torták és mindentelre izletesebbnél-izletesebb ételek vár- ták a közönséget. Az illatos, párologó tea ott volt minden asztalon és a kanalak csörömpö- lését vidám kacagás, kedélyes mókázások hangjai kísérték.

Külön szenzációja volt az estélynek a gyö- nyörű tombola-sátor, melynek értékes tárgyal nagy érdeklődést keltettek, úgy, hogy a tom- bola-jegyek egy-kettőre elkelték. Az est fő- eseménye a bálkirálynő-választás volt, amely nagy izgalmat váltott ki a hölgyközönség kö- rében. Meg kell állapítanunk, hogy annyi szép, fiatal leányt és asszonyt csak ritkán láttunk mulatságon együtt, mint az AAC táncostején. A sok bálkirálynő-jelölt kipirult arccal várta a választás eredményét, amely szavazás útján dőlt el. Nemcsak bálkirálynőt, de két udvarhölgyet is választottak, akiknek nem kevésbé volt kívánatos pozíciójuk, mivel egyformán értékes ajándékokat kaptak a ren- dező-gárdától. A bálkirálynő-választás lapzár- takor még folyik, ezért ennek eredményét keddi számunkban fogjuk közölni.

Kitüntető elismerés illeti a lelkes, ambi- ciózus rendező-gárdát, melynek tagjai kivétel nélkül, egyforma buzgalommal, fáradszatólan agilitással munkálkodtak a siker érdekében. A nagyszámu rendező-gárda lelke a fáradszatólan hölgyrendezés volt, akik a büfié, vala- mint tombola-sátorban gondoskodtak a közön- ség szórakozásáról és feltétlen kényelméről, kitünő hangulatáról. A hölgyrendezés tag- jait a következőkben bocsájtotta rendelkezé-

sünkre az AAC sportegylet vezetősége: *Bartha Miklósné, Mártha Andorné, Liebhardt Károlyné, Borbély Gizella, Lukács Böske, Pál- ty Gyuláné, Szentgyörgyi Mária, Bartha-Nő- vérek, Romay Nusi, Péchy Ilonka, Ferdinánd Emmi, Kövesdy Kató és Oprean Olympia.*

A fényesen sikerült teaestély ragyogó han- gulatban a kora reggeli órákig tartott és a ze- nekedvelő, táncért rajongó fiatalság kivilágos- kivirradtig táncolt a jazz-band hangjai mellett. Míg a villanvlámpák fényét a napfény el nem homályosította, állt a bál a Központi termei- ben és a megélenkült uccák ébredő forgalma közepette távozó közönség egy kitünően sike- rült mulatság emlékével tért pihenőre.

### A Hakoah táncosteaestélye

Szépén feldiszipve fogadta ma este Arad mu- latni vágyó közönségét az Iparosotthon nagyter- me. Az aradi zsidóságot képviselő „Hakoah” sportegylet tartotta meg szokásos évi táncos tea- estélyét, amelyen szépszámu, előkelő közönség jelent meg. Az egyesület előzőeken rendezői az ajtóban várták a közönséget, ahonnan a bálte- rombe vezették be. A tánczenét Deák Béla nagyszerű jazz-zenekara szolgáltatta. A rendező- ség heteken át folytatott munkája is szép sikert eredményezett. A meleg teát jóízűen fogyasztot- ták el és a felállított torta- és szendvics-sátort is igénybe vette a közönség.

A rendezés sikeres munkájáért a szűkkörű vezetőséget illeti teljes elismerés, amely fáradsá- got nem kímélve dolgozott az estély sikere érde- kében. A rendezőség névsorát itt adjuk: Dr. Sala- mon I. Béla ügyvezető elnök, Holzer Jenő elnök, Sulhoff Lajos, Lengyel László, dr. Salamon I. Béláné, Holzer Jenőné, valamint az egyesület ifjú gárdája.

Az estély fénypontja volt a tánc- és szép- ségverseny, amely lapzártakor még nem nyert befejezést. A rendezőség figyelmességét dicséri az emeleten elhelyezett reflektor, amely a táncoló párokra vetített különböző színű fénysugarakat. Kitünő hangulat uralkodott az estélyen és a kora reggeli órákig maradt együtt a szépszámu közön- ség, hogy azután egy kellemes báli éjszaka em- lékével távozzon a Hakoah táncos-tea estélyéről.

Az Aradi Vendégipari Munkások bálja. Ma este rendezte meg az Aradi Vendégipari Munká- sok Sportegylete táncos-teaestélyét a Városi Ká- véház emeleti helyiségeiben. A kora esteli órák- ban kezdetét vette már a jazz-band hangjaira a tánc, amely a megjelenteket a kora reggeli órákig a legjobb hangulatban együtt tartotta. Az estély sikeres lefolyásáért az agilis rendezőséget illeti meg az elismerés, amelynek névsorát az alábbiak- ban adjuk: Csonka János, Schusztter Adolf, Halus- ka György, Schwartz Jenő, Tusz Ferenc, Koncz Nándor, Haubereich Jenő, Bánffy József, Dimitro- vits Gyula és Detári Antal.

Az „Unirea” sportklub mulatsága. Vidám han- gulat, táncos jókedv és kitünő muzsika hangjai uralták az „Unirea” aradi sportegylet — dr. Ursu János, Aradváros h. polgármesterének véd- nöksége alatt rendezett — szombat esti zártkörű táncmulatságát. Az Urbán Iván-uccai „Casa Na- tionala” fényesen kivilágított és gondosan feldiszi- pított nagyterme zsúfolásig megtelt mulatnivágyó fiatalsággal és a 100 tagu vígalmibizottság lelkesen cirkált a teremben, hogy a közönség legnagyobb kényelmére és szórakozására felügyeljenek. A minden fáradságra kész, buzgó és gondos ren- dezőség tagjai egyenként nagy dícséretet érdemel- nek: Kitzinger Mihály, Ujj Lajos, Tausch János, Csizmás Béla, Martin György, Janto István, Var- ga János, Markovits Gusztáv, Medgyesi János és Nadabielek László vezetése mellett az aktív já- tékosgárdát illeti a legnagyobb elismerés,

1932. február

6

Iparos-bál!

### Színház — Irodalom — Művészet

\* Az aradi Városi Színház heti műsora. Va- sárnap délután 3-kor: Potyautas. A szünidő előtti utolsó mozihelyvaras előadás. Sorozatszám: 128. Délután fél 6-kor: Maya. Operettujdonság, ne- gyedszer. Rendes helyárok. Sorozatszám: 129. Este fél 9-kor: Maya. Az aradi operettegyüttes bucsuelőadása. Sorozatszám: 130. — Hétfőn: Ro- mán előadás. Kedden: Román előadás. Szerdán: Román előadás. Csütörtökön: Román előadás. — Pénteken: Szünet. — Szombaton: Kényes váló- per. Ujdonság, először. A párisi és budapesti szin- házi évad legnagyobb szenzációja. Kényes témá- jánál fogva csak felnőtteknek. Bérlet 28. Sorozat- szám: 131.

\* A Maya bucsuelőadása. Vasárnap három előadást tart a színház és ezeken az előadásokon mond bucsut a város közönségének az aradi ope- rettegyüttes, amely most hosszabb időre távozik. Délután 3 órakor a nagy sikert aratott „Potya- utas” kerül műsorra nagyon olcsó mozihelyárok mellett. Délután fél 6-kor és este fél 9-kor a soro- zatosan zsúfolt házak előtt lezajlott „Maya” ci- mű operett van műsoron, amelynek ötletes, film- szerű beállítás és ragyogó humora mindenkor magával ragadja a közönséget. Most kínálkozik tehát az utolsó alkalom, hogy mindenki megte- kinthesse ezt a szenzációs operettujdonságot, a mely kétségtelenül a leghatásosabb és legjobb szezonslágerek közé tartozik.

### Opera: Kedd = Cigánybáró.

\* Iorga miniszterelnök drámájával kezdi meg a prózaegyüttes előadásait. A jövő heti román elő- adásokra való tekintettel — amint már azt közöl- tük — a Janovics-társulat hosszabb szünetet tart. Szombaton, február 6-án azonban a prózatársulat ismét megkezdte előadásait. A budapesti színházi évadnak legsikerültebb vígjátékujdonsága: a „Ké- nyes válóper” kerül ez alkalommal első ízben be- mutatásra Erdélyben. Nyolcadikán nagy irodalmi eseménye lesz a színháznak, amennyiben a pró- zaegyüttes Iorga Miklós miniszterelnök: az „Apá- ról fiura” című nagyhatású drámáját mutatja be.

\* Az aradi helyőrség álarcos bálja. Az idei báli szezon egyik legsikerültebb mulatsá- gának ígérkezik az aradi helyőrség által ren- dezett álarcos bál, amelyet február hatodikán tartanak a Központi szálló termeiben. Arad egész társadalmában érdeklődés nyilvánul meg az álarcos mulatság iránt. Az általános gazda- sági helyzetre való tekintettel, a bál rendező- sége, a személy-jegy árát 40 lejben, míg a esa- lád-jegy árát 100 lejben állapította meg. A bál- lon táncverseny, bálkirálynő-választás és tombola szórakoztatják a megjelenteket, azon- kívül a legolcsóbb és legeredetibb jelmezt kü- lön díjjal tünteti ki a bál rendezősége. Álarcos felvonulások a velencei és nizzai carneválokra emlékeztetik a nézőket. Az álarcos bálon meg- hívó előmutatása kötelező és ezért, akik nem kapták még kézhez meghívójukat, azt a hadki- egészítő parancsnokságnál, lovanescu ör- nagynál átvehetik. A tánczenét jazz-band, ci- gányzene és katonazene szolgáltatja. azonki- vül pazarul berendezett bár és kitünő buffet áll a közönség rendelkezésére.

### LAKATOS PENSIO

BUDAPEST, V., Hold-ucca 29. sz.  
A gazdasági viszonyokra való tekintettel le- szállított árak! — Teljes pensio 8-10 Pengőig, a szoba nagysága szerint. — Kizárólag elegáns uccai szobák. Központi fűtés, hideg-meleg fo- lyóvíz. Kitünő házikonyva. Kivánsra díjazt. Telefon 199-38. — Tulajdonos: dr. Her- mann Ottóné-Lakatos Klári.

**Dr. PAJOR Szanatórium Budapest, VIII., Vas-  
uca 17.**  
Ápolási díjalt a gazdasági viszonyoknak megfelelően tetemesen leszállította, napi ápolási díj már 7.— pengőtől.

## „Sohasem volt kevesebb megértés a szomszédok között, mint most”

Apponyi Albert gróf pesszimisztikus nyilatkozata — A leszerelési konferencia magyar delegátusai elutaztak — Tárgyalások Londonban a magyarországi transzfer-moratoriumról

Budapestről jelentik: Apponyi Albert gróf, a magyar delegáció vezetője, ma a leszerelési konferenciára kijelölt küldöttség élén, elutazott Genébe. Apponyi Albert gróf elutazása előtt rendkívül pesszimisztikus nyilatkozatot adott a sajtó képviselőinek.

— A leszerelési konferenciáról csak annyit, — mondotta gróf Apponyi, — hogy soha nemzetközi tanácskozás nem indult meg kedvezőtlenebb körülmények közt. A háború óta soha nem élesedtek ki annyira az ellentétek, soha nem volt kevesebb megértés a nemzetek között, mint most. A problémákba minden áron politikumot kevernek, hogy súlyosabbá tegyék a helyzetet. Magyarország azzal a céllal vehet részt csupán a leszerelési konferencián, hogy kivívja magának azt, ami elsősorban érdeke, vagyis annak a szegycmentes állapotnak megszüntetését, hogy egy lefegyverzett országgal, teljesen lefegyverzett szomszédok állanak szemben.

Itt írjuk meg, hogy a jövő hét elején fontos tanácskozások kezdődnek Magyarország pénzügyi képviselői és a hitelező államok delegált-

jai között, a rövidlejáratu hitelek ügyében. Magyarországot hivatalosan meginvitálták a tárgyalásokra. A hitelező államok meghívásának eleget téve, Teleszky hétfőn utazik Londonba. A londoni tárgyalásokkal kapcsolatban, Korányi magyar pénzügyminiszter kijelentette, hogy Londonban tisztázódnak a magyar rövidlejáratu hitelekkel kapcsolatos adósságok és a megbeszélések főtémáját azok a kifogások képezik, amelyeket a külföldi hitelezők a transzfermoratoriummal szemben emeltek.

## Elhárultak az akadályok a Magyar- ország felé irányuló tűzifaexport elől

Létrejött a megegyezés a román és magyar illetékesek között —  
A magyar kormány nem kóti külön engedélyhez a tűzifa bevitelét

A favállalatok körében nemrégiben meglepetéssel tárgyalták azt a hírt, hogy a magyar tűzifakereskedők intervenciójára, a magyar kormány külön engedélyekhez kóti a tűzifa-bevitelt. Ez a rendelkezés a szó szoros értelmében megbénította volna a Magyarországra

## Magyar győzelem a prágai asztali tenniszversenyen

A női világbajnokságokat magyarok nyerték.

Prágából jelentik: Az asztali tenniszvilágbajnokság női egyes és páros versenyei ma este befejezést nyertek. Eszerint a női világbajnokságot Sipos Anna nyerte, a többszörös világbajnoknővel: Mednyánszki Máriával szemben. A páros világbajnokságot a Mednyánszki-Sipos pár nyerte meg a cseh Braun-Schmid-párral szemben. A világbajnokság sorrendje tehát a következő:

1. Sipos (Magyarország). 2. Mednyánszki (Magyarország). 3. Gál Magda (Magyarország). 4. Schmidné (Csehország). Tehát a női egyes első három bajnokságát Magyarország nyerte. A női páros eredményei: Mednyánszki-Sipos kontra Braun-Schmid 21:17, 21:14 és 21:13. Világbajnok lett tehát a Mednyánszki-Sipos-pár. 2. Braun-Schmid cseh pár.

A modern operett minden hatásos kellékét, a zökkenés nélküli szórakoztatás frappáns eszközeit teljesen kimeríti a

## Boldog emberek

(WALZERPARADIES)

ez a rendkívül ötletes, németül beszélő, éneklő film, melynek zenéjét Bruno Granichstäden szerezte. A vezetős szerepekben a filmoperettek csillagos márkái, valamennyien arrivált művészek: Charlotte Susa, Gretl Theimer, Jose Wedorn, Paul Hörbiger, Szóke Szakáll, Verebes Ernő.

Premier a SELECTBEN

## Kína felé tart egy angol páncélos

A cirkálón tartózkodik az angol flotta főparancsnoka — Oroszország visszautasította Japánnak a csapatszállításokra vonatkozó kérését  
Ejjel 2 órakor érkezett távirati jelentések

Moszkvából jelentik: A Tass iroda híradása szerint, a moszkvai japán nagykövet felkereste Karachan helyettes népbiztost és közölte vele, hogy Japánnak nincs szándékában megsérteni a kelet-kínai vasút jogait és a katonaság azon történő szállítását a japán kormány kész megfizetni. A helyettes népbiztos kijelentette a japán nagykövetnek, hogy a kelet-kínai vasutvonal részben orosz, részben pedig kínai kézben van és abban az esetben, ha a kínai érdekeltség belemegy a katonaságnak Sanghaiba való szállításába, úgy a szovjet sem gördít ez elé akadályokat. A japán nagykövet a választ még a délelőtt folyamán megtáviratozta Tokióba.

Batáviából jelentik: A Batáviában horgonyzó Kent nevű angol páncélos cirkáló utasítást kapott, hogy vegye Kína felé útját. A cirkálón tartózkodik a kínai vizeken horgonyzó angol flotta főparancsnoka is.

Moszkvai jelentés szerint az a hír, hogy Kína hadat üzen Japánnak, az egyik Sapeiben állomásozó kínai ezredhez intézett napiparancs nyomán került a nemzetközi sajtóba. A Sapei-

ben állomásozó 18. ezred ugyanis megtagadta az engedelmességet akkor, amikor a parancsnok az ezred által elfoglalt állások elhagyására adott utasítást. A parancsnok ekkor megismételte utasítását és ezt azzal indokolta meg, hogy a nankingi kormány hadat üzent Japánnak és ezért minden katonának hazafias kötelessége a nankingi kormány parancsainak eleget tenni. Így tehát állítólag ennek a napiparancsnak alapján terjedtek el a kínai hadüzenetről szóló hírek.

Moszkvában úgy tudják, hogy a Kuo-Min-Tang határozatát még nem hajtották végre. Moszkvai politikai körökben egyébként még mindig kételkednek abban, hogy ez a hadüzenet meg fog történni.

Pekingből jelentik: Szun-Fu, a napokban lemondott kínai miniszterelnök elutazott Nankingból és Amerika felé vette útját. Utazásának célja eddig még ismeretlen, de minden valószínűség szerint nem tisztán magánjellegű és összejutásból áll a kínai-japán konfliktussal.

irányuló tűzifa-exportunkat, mivel a költségeket nem is említve, szinte lehetetlen elképzelni, hogy minden egyes exportált vagonhoz a kereskedő külön engedélyt kérjen. A magyar kormánynak ez a rendelkezése annál kellemetlenebbül érintette a romániai tűzifakereskedőket, mivel a román-magyar deviza-clearing-tárgyalások már eredménnyel kecsegtettek és így minden remény meg volt a tűzifa-export megindulására.

Bucuresti-i hírek szerint, a román és magyar illetékesek között létrejött a megegyezés és ennek értelmében a magyar kormány nem kóti továbbra is külön engedélyekhez a tűzifa bevitelét. A jelentés szerint, azokat az engedélyeket, amelyeket itt, Romániában, a nagyváradi export-szindikátusnak kell adnia, minden nehézség nélkül kiutalják. Így tehát elhárultak volna az összes akadályok a tűzifa exportja elől. Egyelőre azonban még kérdéses, hogy mikor lép életbe a román-magyar clearing-egyezmény, amelynek feltételeit tudvalevőleg már megállapították. Remélhető azonban, hogy az egyezményt rövidesen életbeléptetik és akkor valóban megindulhat az oly régóta stagnáló tűzifa-export.

## Az aradi mozik mai műsora

3, 5, negyed 8 és negyed 10 órakor:

CENTRAL MOZGÓ: A KIRÁLY PARANCSÁRA. (Flötenkoncert von Sanssouci). Nagy Frigyes porosz király idejében játszódó történelmi képnek forró sikerű premijere volt tegnap, amihez lényegesen hozzájárultak a nagyszerűen összeválogatott szereplők: Otto Gebühr, Hans Rehmann, Walter Janssen.

SELECT MOZGÓ: WALZERPARADIES. (Premier). Mókás jelenetek, dallamos muzsika, frappáns helyzetkomikumok, sziporkázó rendezői ötletek segítettek elvülhetetlen hírnévre ezt a sikerült német filmoperettet, melynek főszereplői: Charlotte Susa, Jose Wedorn, Szóke Szakáll, Verebes Ernő, Gretl Theimer.

GRADISTE MOZGÓ: EGY BOLONDOS ÉJSZAKA. Harry Liedtke egyik legsikerültebb vígjátéka, egy rendkívül szellemes cselekmény főszerepében. (3, 5, 6, 8 és 9 órakor).

Fél 12 órai matiné:

CENTRAL MOZGÓ: Vihar a Montblanc felett.  
SELECT MOZGÓ: Alkohol, morfinum, kokain.

# HIREK

## Sanghaiból jelentik:

A biztonságot és komoly méltóságot sugárzó épület ablakai fényárban usztak és a fehér villany-sugarakat szikrázva verte vissza a hallgatag éjszakában a neszfogó, puha hótakaró.

Lady Gwendolin talán sohasem volt elragadóbb, mint ezen a teán. Maga is érezte, hogy a legutolsó hajóval érkezett londoni toilettejének segítségével döntő győzelmet aratott a francia kolónia hölgyei felett.

A követ kissé távolabb bridgezett a „Trafalgar” parancsnokával, de ma a szokottnál is szórakozottabbnak tetszett. A tárgyalások, az örökös ide-oda rohanások napközben mintha megviselték volna. A kapitány azonban nem látszott észrevenni a házigazda szórakozottságát. Pompásan érezte magát itt, a meleg szalonban, párolgó tea mellett. Végre, egy kis Európa, annyi egzotikum után.

A rádió sikerült elfogni Davenport. Diszkrét dzsessz ütemel szűrődtek át a felgöngyölt szőnyegű ebédlőből, ahol a tánc szerelmesel fonódtak össze a megszokottság intimitásában. Gwendolin a fess olasz atlaszával táncolt és a feketehajú fiú szomjas szavakat sugott égő rózsaszín füleskéjébe:

— Gwen...! Már két napja nem láttalak... Meg kell bolondulnom, ha újra nem jössz...

Az asszony táncosa vállán keresztül gyors pillantással nézett körül. Senki se figyelt rájuk. Rugalmas testét egészen átengedte az ölelésnek.

— Darling, nem szabad ostobaságokat csinálnom. És félek is. Ma újra megöltek egy szolgánkat a sapoyi bandák... Tom hajnalig írja a táviratait és coffeein-injekciókat szed, hogy éber maradjon... Nem hagyhatom egyelőre el a palotát... Azt akarod, hogy egy kínai... vagy egy japán kabona...? Nem, nem...

A férfi felizzó szemmel nézte. Aztán ajkbigygyesztve, fölényes megvetéssel mondta:

— Ugyan. Szimpla állatok. Szaguk van. Épp itt az ideje, hogy kisöpörjünk végre a várost. Gwen! Holnap magam jövök érted, rendben...?

Ebben a pillanatban kialudt a villany. Távolról, ahol már végződik az egyezményesen védett európai városrészt, tompa dörögek zugó moraja hömpölygött neki az elmúlt épületnek. Három japáni harcirepülőgép karsu teste uszott restelenül 4000 méter magasságban az óriási kínai város felett és huszpercenként egy-egy tizenöt kilogrammos ekrazit-bombát dobott alá a felriadt ucák bambusz-házacskaikra. Egyetlen örült, sivító meneküléssé változott a csöndes kínai éjszaka. Itt-ott lángnyelvek csaptak fel a távoli részeken.

A propellerbugás egyre erősbödött és egy fekete acéltüst hullott alá. Az európai negyede. A japáni repülőbomba. A karsu gépmadarak elsuhantak az angol követség épülete fölött és a következő pillanatban fülsikító csattanással repült a levegőbe a szembelevő kis családi bungalow. Sanghai felett a Pusztulás suhogtatta meg láthatatlan szárnyait és a két ősrégi sárga faj ázsiai szívóssággal és kegyetlenséggel vívott harca közepette a hajókapitány csöndesen lecsavarta a rádiókészülék kapcsolóját. Davenport elhallgatott. A lány tangóütemek helyett a rémület rikoltozásai töltötték be a sápadt éjszakát.

— Ugy látszik, az igazi tánc csak most kezdődik! — mormolta a kapitány.

És könnyed mozdulattal győződött meg róla, hogy nem felejtette a hajón pompás kis hatlövétű revolverét. Ekkorra már négy helyen állt lángban Sanghai városa és a japáni hadihajók megkezdtek a partok bombázását. (—ab)

— **IDŐPROGNÓZIS.** Az időjárásban lényegesebb változás nem várható.

— **Dr. Comsa Gergely görögkeleti püspök névnapija.** Szent Gergely nevenapija alkalmából ma ünnepelte nevenapiját dr. Comsa Gergely aradi görögkeleti megyéspüspök is, akinél a délelőtti folyamán számos hivatali vezető tett tisztelgő látogatást. Comsa Gergely dr. megyéspüspök különben vasárnap délután 5 órai kezdettel, a Kulturpalotában rendezendő irodalmi délután keretében, magas szárnyalású előadást fog tartani.

— **Tripa Mihály városi főmérnök,** a víz-üzemek általánosan ismert igazgatója, annak közlésére kérte fel szerkesztőségünket, hogy nem azonos Tripa Traiannal, aki városi tisztviselői minőségében jelenleg is különböző visszaélések miatt fegyelmi vizsgálat alatt áll. Kérésének megfelelőleg, készséggel teszünk eleget kívánságának, bár már hetek óta közismert tény, hogy a fegyelmi eljárást a város gazdasági hivatalának egyik tisztviselője ellen vezették be.

— **Egy késői rendelet az aradi prefektúrára.** A köztisztviselői képesítési vizsgák, mint ismeretes, Aradon a közelmúlt napokban zárultak le. A vizsgák után érkezett egy rendelet a belügyminisztériumból az aradi vármegyházára, amely utasítja a vizsgabizottságot, hogy mindazokat a tisztviselőket is le kell vizsgáztatni a képesítési vizsgákon, akik eredményesen elvégezték a megyei jegyzői tanfolyamot is. A rendelet megérkezését az események már megelőzték. Így mindazok a tisztviselők, akik sikerrel letették a jegyzői tanfolyam vizsgáját és ezért nem jelentkeztek a képesítési vizsgára, egy teljes évig kénytelenek várni még, amíg újra alkalom nyílik rá, hogy a szükséges vizsgát megtellessék a speciális bizottság előtt.

Verszegőny, sápadt, étvágytalan, legyengültnek, gyakori fejfájásban szenvedőknek, megváltás a **FERROL VASTAPLIKÓR.**

Készít: **FÖLDES** gyógyszerár, Arad.

— **Wild Endre dr.,** előadása. Wild Endre dr. hétfőn este 7 órai kezdettel folytatja nagyérdekes-szerű természetbölcséleti előadásorozatát. Az előadás folytatása során életjelenségek, a sejtek eloszlása, az átöröklés, a fejlődés és növekedés, az ingerlékenység és mozgás fejtegetései következnek. Az előadás megkezdésekor az ajtókat bezárják.

— **Halálozás.** Özv. Stein Sándorné, szül. Kun Julianna, e hó 29-én hosszas szenvedés után meghalt. Temetése e hó 31-én, vasárnap délután fél 3 órakor lesz a volt Flórián-ucca 32. számú gyászszobából.

**Artin hashajtót kérjen orvosától.**

— **Egy ismeretlen magyar író londoni sikere.** Budapestről jelentik: Érdekes irodalmi esemény foglalkoztatja Budapest művészeti körét. A „Times” című angol lap nemrégiben nemzetközi irodalmi pályázatot hirdetett, amelyen egy Körmenyi Ferenc nevű B-listás budapesti tisztviselő is részt vett. Körmenyi Ferenc „Budapesti kaland” című regényét magyar nyelven küldte be a „Times”-nek. A tisztviselő eddig irodalommal nem foglalkozott és most a legnagyobb meglepetéssel vette azt az értesítést, amely szerint regényével megnyerte a Times 200 fontos pályázatát.

Megkezdődött a

**maradék és leltári**  
rendkívül olcsó elárulítás  
**Ruttkay & Botye**  
fehőrnemű üzletben.

— **Borzalmas hitvesgyilkosság.** Budapestről jelentik: Borzalmas hitvesgyilkosság történt ma délelőtt Karcagon. Rácz Tóth András földművest felesége nyolc fejszeccsapással agyonütötte. A gyilkos asszony borzalmas tette után önként jelentkezett a csendőrségen, ahol előadta, hogy azért ölte meg urát, mert az nem akart a földéből eladni, hogy leányuknak hozományt adhasanak. A hitvesgyilkos asszonyt letartóztatták.

**Arcbőre ápolására csak a Kárpáti Benzoe készítményeket használja!** a szőlő által kinyert, zsíros és erdős arobort borsnyoshamvasáteszi a **KÁRPÁTI BENZOE CREME** szepők, májfoltok és pattanásokellen biztos hatású a **KÁRPÁTI BENZOE POMADA** csak mellé használja a túlzásított itatógyógyhatású **KÁRPÁTI BENZOE SZAPPANT.** Minden drogeriában és parfümeriában kapható

— **Naponta harminchárom gyilkosság.** Londontól jelentik: Az Egyesült-Államok statisztikai hivatala most készült el a bünesetek statisztikájának összeállításával, amely igen érdekes adatokat tartalmaz. Ebből az érdekes statisztikából kitétni, hogy az Egyesült-Államok területén 1931-ben naponta nem kevesebb, mint 33 gyilkosság történt.

— **Vasárnap délután 5 órai kezdettel tartja a Mossóczy-telepi Leányklub előadását a Minorita Kulturház nagytermében.** Az előadás keretében színr kerülnek Kincs István: „Modern élet” című kétfelvonásos vígjátéka és a „Női divat fejlődése” című szenzációs beállítású revükép, amely Évától kezdve a mai modern nő utolsó divat szerint való öltözködéséig bemutatja a női divat fejlődését. A revüképekhez nagykonceptiójú magyarázatot tart Oláh Matild elnöknő, Ottrok Feri pedig Mécs László: „Védő és vádbeszéd” című nagyhatású, megrázó költeményét adja elő. A rendezés nehéz munkáját Simon Berta missziósnővér látja el a tőle megszokott hozzáértéssel.

— **Óriási előkészületek folynak néhány nap óta,** hogy az Erdélyi Zsidó Diákszegelevő aradi álarcosbálját, a **Menza-bált,** legtokélete-sebben és a legmulatságosabban rendezzék meg. Aradi bálóknál ritka nagy rendezői gárda, ugyszólván permanenciában van és gondoskodik arról, hogy ez a bál a szezon nagyméretű és fényes sikerű mulatsága legyen. Ezuttal először rendeznek Aradon Menza-bálat, amelynek jövedelmét a chui egyetemen tanuló zsidó diákok menzája javára fordítják, megkoronázásul annak a jótékony munkának, amely a diákegyesület aradi tagozata hónapok óta a Menza fenntartása érdekében kifejt. A bál február 13-án tartják meg a Központi szálló termében. Álarcos és jelmezes bál lesz és a résztvevők tarka összecsoportja kicsiben egy éjjelre Aradra vetíti a nizzai Kornevál színpompáját.

— **Ihász Aladár német csempészésért huszonegy ezer lejre ítélték.** Nagyváradról jelentik: Tegnap reggel érkezett Budapestre Ihász Aladár, a népszerű színésznek felesége, Póór Lili nővére. Néhány napig Budapestben volt Ihász Aladár, ahol a selymeknek, meg a finom textilárúknak olyan olcsó az ára, hogy ő sem állta meg, hogy ne hozzon haza valamit az olcsó holmikkból. Ihász Aladár azonban nem született csempésznek és Püspökiben, a vámvizsgáltnál, olyan izgatottan viselkedett, hogy felhívta magára a vámolók figyelmét. A csomagjában nem találtak vámárut, de a bundája zsebébe be volt gyűrve egy pár nyakkendő és a két sál. A könyörtelen vámtisztviselők 21 ezer lej pénzbírságot róttak ki a szíves feleségére. Természetesen lefoglalták a vámtörvényekre hivatkozva, a szép holmikot is. A súlyos csapást, amit különösen a nyakkendők elvesztése jelent, a népszerű Ihász Aladár nehezen tudja elviselni és kijelentette, hogy megfélebbezi a szerinte egyáltalában nem igazságos büntetést.

— **A Kölcsey Egyesület e heti előadásai** az Iparos Otthonban, a közérdeklődést teljes mértékben ki fogják elégíteni. Az irodalmi előadásoknak két előadója lesz. Hétfőn Berthe Nándor dr. folytatja azt az előadását, melyet a magyar színművészet kezdeteiről, a Nemzeti Színház megnyitásáig tartott. Most azokról az író és színjátszó művészekről emlékezik meg, akiknek alkotásaival a Nemzeti Színház fejlődése máig összeforrott. Az írók közül az aradi Csiky Gergelyről fog bővebben szólni. Pénteken Lászlóné Prohászka Elvira kezdi meg három estére tervezett előadását. Első előadásában beszél a magyar lírai költészetéről. Aranytól Adyig. Kipróbált, nagy vonzerejű előadót állít a Kölcsey Egyesület színdán is az Anyák Iskolája dobogójára. Dr. Szédák Ödön ideg orvos, aki tavaly a szakszerű felvilágosítás kényes témáját oly finom izléssel tudta hasznosan megvilágítani, rokontárgyról fog színdán is szólni. Előadásának címe: „A szakszerű nevelés fontossága a serdülő korban”. A Kölcsey Egyesület e heti munkája is bizonyosság, hogy joggal kéri, jelentkezzenek tagokul akik még nem azok.

— **A Zsidó Kulturház előadása.** Igen érdekes és aktuális téma kerül színpadra a Zsidó Kulturház vasárnap esti előadásán. Dr. Dohány Sándor: „Nem értem a püspököt” címen tart előadást, a Raffay püspök ismeretes beszéde folytán ismét aktuálisá vált zsidókérdésről és ezt a problémát új és érdekes beállításban fogja ismertetni. Az előadás színhelye: a Zsidó Kulturház (Str. Romanului 6.) Kezdete este 9 órakor.



## Különös revolveres merénylet ügye az aradi törvényszék előtt

Amikor a falusi „krakéler” mindenáron botrányt akar

Különös gyilkossági kísérlet ügyét tárgyalta ma az aradi törvényszék, amelynek azonban inkább humoros, mint tragikus részletei voltak. Tomutiu Vasil az elmúlt év március 31-ikén mulatságot rendezett az aradme gyei Radesti (Bozosa) község kocsmájában. A mulatság vége az lett, hogy Tomutiut erősen horkóli állapotban indították utnak hazafelé. Az elfogyasztott bor azonban felébresztette benne a virtust és a vele hazatérőknek meg akarta mutatni, hogy senki emberfiától nem fél. Utjában több idősebb emberrel találkozott, akiket azonban nem tartott arra alkalmasnak, hogy erejét velük összemérje.

Kapóra jött azonban legjobb barátja, Oarceu Vasil, aki Tomutiut provokálására azzal válaszolt, hogy ellenfelét leteperte az árokba és az abban levő vízben többször megforgatta. A szenvedett kudarc még jobban fokozta a virtust Tomutiuban, aki, miután kimászott az árokból, elővette revolverét és ráfogta ellenfelére. A revolver azonban csültörtököt mondott, mire Tomutiut, csak hogy revolveres merénylete sikerüljön zsebkésével kezdte ütögetni a revolver töltényét, amíg végre el is sült. Miután a „merénylet” ilymódon sikerült — a golyó a közelben levő deszkakerítésbe furódott — a két ellenfél ismét kibékült és átváltozott a legjobb barátta.

Az ügy azonban ezzel csak egyoldalú elintéztést nyert, mert a csendőrség gyilkossági kísérlet címén megindította az eljárást Tomutiut ellen és megtette ellene a bűnvádi feljelentést is.

Igy került a nem mindennapi merénylet ügye az aradi törvényszék elé és így adták elő a tanak a bíróság és a hallgatóság derültése között. A bíróság rövid tanácskozás után felmentő ítéletet hozott, mivel nem látott alapot fennforogni a további eljárásra.

— Egy lippai gázolás következményei. Gondatlanságból okozott súlyos testisértes címán elkecsereedett kártérítési per folyik a lippai járásbírósnál Vogel Péter lippai és Onescu György ususai gazda között. A pereskedés előzményei visszanyúlnak a múlt év nyárára. Amint egy napon Vogel Péter gyanútlanul hazajöve kezelt a fűtőn, a Maticza-féle vendéglő udvaráról váratlanul egy megbokrosodott lovaktól vonszolt kocsi vágatott ki a kapun és feldöntvén a meglepett embert, végig rohogott rajta, úgy, hogy az eszméletlenül elterült a kövezeten. Az idejében érkezett segítség kórházba szállította és a megejtett orvosi vizsgálat szerint, Vogel Péter a gázolásból kifolyólag, súlyos természetű idegbajt szerzett. Több helybeli orvos és dr. J. J. Arnold temesvári tanársegéd, 100 százalékos rokkantságot állapított meg és az idegbaj meggyógyítására legalább 3 havi, szakszerű klinikai kezelést talált szükségesnek. Mai tárgyalásán a bíróság dr. J. J. Arnold temesvári tanársegéd újabb kihallgatását és dr. Bodea János ideggyógyász megdézését rendelte el.

Ujjáéied, ha rendszeres tápláléka: Ovomaltine.

### Mindenki figyelmébe!

Meg az okiratok román nyelvű való hiteles fordításai, kérvények, beadványok és nyilatkozatok román szövegének és fordításának hitelesítését eszközi

**Mitra Sándor,** törvényszéki leltár-román-magyar, magyar-román fordító és tolmács ARAD, Bulavardul Regele Ferdinand No. 5. (Az udvarban jobbra).

— Elítélték az aradi állomás fosztogatóit. Lopás vádjával terheltén állottak ma az aradi törvényszék előtt Rosenbaum Jakab ócskavaskereskedő és Asztalos István. A nyomozás szerint, Asztalos István, az aradi állomáson, éjszaka fosztogatta a továbbításra váró vasúti tehervozakat és azokból vas- és rézalkatrészeket és tárgyakat lopott el. Ezeket Rosenbaum Jakabnak adta el, aki ellen szintén megindult az eljárás. A bíróság mai tárgyalásán a tanúvallomásokból megállapította, hogy a lopások alkalmával Rosenbaum is jelen volt, ezért a törvényszék mindkettőjüket két-két hónapi fogsázbüntetésre ítélte.

— Öt napi fogságra ítélték, mert felhasználta lefoglalt buzáját. Az aradi törvényszék öt napi elzárásra ítélte Igrec Mihály világsi lakost, mert a bíróság által lefoglalt buzáját, saját céljaira használta fel. A mai tárgyaláson Igrec azzal védekezett, hogy csupán annyi buzája termelt, amennyit elfoglaltak adóssága fejében, tehát családjával együtt éhezni kellett volna, ha buzáját nem használja fel. A bíróság ezt enyhítő körülménynek vette és cunck alapján hozott enyhe ítéletet.

### Bárhol megjelent vagy hirdetett könyvet SANDOR FERENC-nél keressen.

— Az Aradi Nyugdíjasok Kölcsonös Segélyező Egyesületének hivatalos közleménye. Ertesítjük egyesületünk tagjait, hogy egyesületünk hivatalos helyiségét a mai naptól fogva, a Piata Avram lancu 18. szám alatti Bársony-féle ház, Strada Decembrie No. 1., volt Fiaszinger-uccai oldal, 1-ső emeletére helyeztük át, ahol tovább is állandóan a tagok rendelkezésére állunk, bármily ügyben. Egyben közöljük, hogy mindazon tagjaink részére, akiknek arcképes igazolványait az 1932. évre érvényesítették, a hozzájuk tartozó szabadjegyeket is megszereztük és azok egyesületünk új helyiségében folyó évi február hó 2-ikától, keddtől kezdve, az arcképes igazolványok és tagsági könyv felmutatása ellenében átvehetők. Előnével.

### Statáriális vice

Három nappal elfogatása után a statáriális bíróság előtt áll a vádlott borbély, ahol halálra ítélik. A bíró az ítélet kihirdetése után odafordul az elítélthez:

— Van még valami kívánsága?

— Hát egy volna, bíró ur, szeretném megborotválni az ügyész urat.

Weygand & Co. cégnél az elmúlt év mérlege készült s amikor az öreg prokurista az egyenleget elkészítette, bemegy a főnökhöz referálni.

Főnök (kiváncsian): — Na Schwarz ur, milyen a saldo?

— Ez már nem is saldo, főnök ur, ... ez már egy valóságos saldo-mortale.

— Elfogott élelmiszertolvaj Radnán. Lippa és környékén az utóbbi időben napirenden előfordultak kisebb-nagyobb betörések, lopások. Tegnap Armea Izidor lippai gazdálkodó lakására is betörték, felfeszítették az éléskamra ajtaját és elhoptak onnan különféle holmikat, összesen 10.000 lej értékben. A tettes kézrekerítésére bevezetett nyomozás alapján, Abrudean Milenta lippai csendőrmester ma letartóztatta és bekísérte a lopások tettesét, Cuparescu Jon radnai munkás személynében. A letartóztatott egyén lakásán megejtett házkutatás alkalmával, a padlásokon elrejtve rengeteg élelmiszert találtak felhalmozva. A bizonyítékok sulya alatt Cuparescu Jon bevallotta tetteit, melyet egymaga követett el. Bűnlajstromának összeállítása folyamatban van.

## Halló! Halló!

Senki se mulassza el, hogy az „Aradi Polgári Jótékony Nőegylet” másores táncos tea-délutánján résztvegyen.

A táncos-tea február hó 2-án a. u. 5 órakor kezdődik az „Iparos Otthon”, Str. Consistoriului (Batthyány-u.) nagytermében a következő műsossal:

1. Prölog: Farkas Ferencé. Előadja: **Katrovits Margit.**
  2. Szólótánc Táncosnő: **Constantin Irénke.**
  3. Szóló: Spanyol syntonia. Előadja: **Gross Péterka.**
  4. Dala. Előadja: **Várfalvy Irén.**
  5. Modern tánc. Táncosnő: **Bödler Manylt és partnere.**
  6. Saját szerzeményű magyar dalokat hegedű: **Lócsi József.**
  7. Menuette. Táncosnő: **Moldovan Delia, a Pataki tánciskola növendéke.**
  8. a) Séta az óras boltban.  
b) Legújabb alagerek.  
c) Jazz. Előadja: **Aufrecht Róbert és Aufrecht Gábor.**
- Műsor után tánc, elsőrendű jazz és cigányzene mellett. Belépődíj nincs. A 30 lejes tea-jegy megvásárlása kötelező.

— Megkerült az eltűnt lippai gazda. Megírta az Aradi Közlöny, hogy Trifu Valér lippai kisgazda vendégségbe hívta meg Ionut János szomszédját és családját és miatti a vendégek mulattak a házban, addig is behatolt Ionuték lakásába és a szekrényből elemelte Ionutné 8000 lej értékű arany mell-ékét, aztán pedig eltűnt a városból. A bevezetett nyomozás eredményeként sikerült a lippai rendőrségnek elővezetni Trifu Valért, aki eddig a hegyek közt barangolt. A letartóztatott azzal védekezik, hogy nem volt szándékában komolyan lopni, csak meg akarta tréfálni a szomszédokat. Az elkövetett tréfa ránézve kellemetlen eredménnyel végződött, mert az a gyanu merült fel ellene, hogy Ionut Jánoséknál tett éjféltutáni látogatásának célja tulajdonképpen az a 10.000 lej volt, amit Ionut János az előző vásáron szerzett ökrei eladási árán. A tréfálkozó gazda ellen megindult az eljárás.



### Budapesti Bélyegfőzsde

Budapest, IV., Kossuth Lajos-ucca 7. Legújabb árjegyzék 3 lej román használható postabélyeg ellenében, mely az első vásárlásnál levonásba hozható.

— Az A. K. E. báli rendezősege felelő mindazokat, akik a rendezésben való részvételre levélben felkértek, szíveskedjenek kedden délután 7 órakor az A. K. E. téli klubhelyiségében (Bul. Reg. Marla 18., volt Reinhardt-ház, udvarban, balra) tartandó első rendezői gyűlésen megjelenni.

— Az időjárás javulása sok embert fog megörvendeztetni, de addig is, míg itt a tavasz, szerezünk magunknak örömet azzal, hogy elmegyünk február 13-án a „Mensa” báljára.

— Az Erdélyi Kárpát Egyesület aradi „Czárán Gyula” osztályának vezetősége, a hölgytagok kívánságára elhatározta, hogy új helyiséget keres, hol a tagok zavartalanul olvashatnak és a szakosztály vezetői a turisztikából rendszeres oktatásokat is tarthatnak. Az új hivatalos helyiség február 1-étől kezdve, a Strada Consistoriului (volt Batthyány-ucca) „Iparos Kulturház” első emeletén lesz. A hivatalos órákat, úgy, mint eddig, minden szerdán este 7 órai kezdettel tartják meg.

— Ingyenes német nyelvyakorló tanfolyam. Minden kedden este fél 8 órakor az Iparosotthon emeleti helyiségében a Német Kultur Egyesület ingyenes német gyakorló órákat ad. Előadó: Neidenbach Ödön. Jelenkezni ugyanott. A tanfolyam nem a szokásos nyelvorák, hanem mindig aktuális témájú csevegés formájában lesz megtartva, úgy, hogy az úgy haladóknak, mint kezdőknek élvezetes lesz.

— Any- és szivérelmeszedésben szenvedő gyermekek a természetes „Ferenc József” keserűviz megbecsülhetetlen szolgálatot tesz azáltal, hogy a béltartalmat kiméletesen távolítja el. Tudományos tapasztalatok kétségtelenné tették, hogy a Ferenc József viz számos félfoldali hűdésben fekvő betegnél is megtette a kellő hatást s így nagy megkönnyebbülést okozott. — A Ferenc József keserűviz gyógyszerárakban, drogeriákban és fűszerüzletekben kapható.

— Talált vadászkutya. Ma délután az aradi rendőrségre behoztak egy tarka vadászkutyát, vizslát, amelyet a viadukton túl, a Mosóczy-telepen találtak. A rendőrség a kutyát kiutalta a gyeptermész, ahol az igazolt tulajdonosa átveheti.

— A Sloan's Liniment a fájó testrészek bedörzsolésére szolgáló folyadék. Minden külső fájdalmat egy éjszaka alatt megszüntet és ezért szívesen és a legnagyobb sikerrel alkalmazzzák inrandulásnál, izom- és hátfájalmaknál, léghuzattól származó arcfájásnál, feldörzsoléseknél és más ilyenmü sérüléseknél. Sloan's Liniment melegít, enyhít és gyógyít, mint a nap.

— Dr. Lakatos szanatóriuma, Baden bei Wien, a téli idényben, dacára a teljes üzemnek, mérsékelt áron ad teljes ellátást betegeknek és üdülőknek. Az összes gyógytényezők, — külön szívosztály, dr. Singer Richard egyet. m. tanár vezetés alatt —, elsőrangú diétás konyha, szórakozások és saját hangos mozi állanak rendelkezésre.

## Meghalt Vály Lajos,

Az Arad-Csanádi Egyesült Vasutak ny. főmérnöke — Az Acsev. egyik építő főmérnöke költözött el az élők sorából — Az elhunytat szombaton délután temették el Kisjenőn

Aradmegye társadalmának egyik értékes, közbecsülésben és nagy tiszteletben álló tagja, csaltici és váli Vály Lajos, az Arad-Csanádi Egyesült Vasutak nyugalmazott felügyelő főmérnöke költözött el Kisjenőn az élők sorából. A főtisztviselő halálával valóban buzgó, becsületos és szorgalmas ember távozott el Aradmegye művelt társadalmából és elhunyt a nagy részvétet keltett, nemcsak Kisjenő lakosságának körében, hanem a megyében mindenütt, ahol csak ismerték és becsülték Vály Lajost.

Vály Lajos közel négy évtizeden keresztül állott az Arad-Csanádi Egyesült Vasutak szolgálatában. Már a vasúttársaság keletkezésének idejében, mérnöki tisztséget teljesített az Acsev.-nél és a társaság építkezéseinek nagy tevékenységet fejtett ki. Az igazgatóság Kisjenőre helyezte, mint vezető felügyelőt és osztálymérnököt, ahol kiváló szaktudásával, megbízható és rendkívül szorgalmas egyéniségével hamarosan vezető szerepet vívott ki magának a város társadalmában. A Kisjenői Takarékpénztár intézetének egyik alapító tagja volt és mint igazgatósági tag, nagy szerepet játszott pénzügyi körökben is.

Vály Lajos legemlékezetesebb műve a székudvar-kisjenői vasutovonakért folytatott küzdelme volt, amelyet a Körös hullámaival vett fel. A Körös minden áradása alkalmával, egy egész szakaszon elmosta a vasúti síneket és így erősen akadályozta a közlekedést. Vály főmérnök tervei alapján felemelték a pályafestést azóta zavartalanul folytathatták le a közlekedést. Vály Lajos főmérnök Mezőhegyestől, Ujszentannán keresztül, egész Kisjenőig végzett ellenőrzést az Arad-csanádi vasútvonalakon és az ő feltétlen szaktudásának, megbízhatóságának és buzgalomának köszönhető, hogy az Arad-Csanádi Egyesült Vasutak vonalain, mindig példás rend és biztonság uralkodott.

Az elhunyt főmérnök jelentékeny társadalmi életet élt. Egyik igazgató tagja volt a kisjenői Kaszinónak és a város előkelő társadalmában rendkívül élénk szerepet vitt. Azonban az elmúlt évben végzetes csapás érte Vály Lajost és családját. Az emlékezetes, Grác melletti vasúti katasztrófa alkalmával, elvesztette fiát, aki feleségével együtt a halálonaton utazott és mindketten a katasztrófa áldozatai lettek. Ettől a tragikus naptól fogva, a nyolcvan éves Vály Lajos testben-lélekben teljesen megváltozott és visszavonult életet élt, egészen haláláig.

Vály Lajos néhai József főherceg uradalmára sokszor látogatott el és a főherceg, valamint családja rendkívül kitüntetett barátsággal fogadta a főmérnököt, aki nem egyszer vett részt a főherceg vadászatain is. A kisjenői álomlás díszes várótermét Vály Lajos építette a főherceg számára, akinek kíséretében több ízben utazott az Arad-Csanádi vonalakon.

Az elhunyt főmérnök 81 évet élt, 1916-ban nyugdíjazták, teljes penzióval. Azóta Kisjenőn élt és Aradra nagyon ritkán látogatott el. Vály Lajos holttestét szombaton délután 4 órakor helyezték örök nyugalomra, a kisjenői római katolikus temetőben. Kisjenő társadalmának őszinte részvéte kísérte a nyugalmazott főfelügyelőt utolsó útjára. Az elhunytat Vály Elemér és felesége, Vály Dénes és felesége, Vály Attila, özvegy Bonyhádi Perczel Józsefné szül. Vály Ilona, Vály László és felesége, Vály Géza és felesége, Vály Ferenc és felesége, valamint a nagyszámú és előkelő rokonság gyászolja. A kisjenői római katolikus templomban hétfőn, február elsején reggel nyolc órakor engesztelő gyászmisét mutatnak be az elhunyt lelki üdvéért.

**Férfiak** gyengesége ellen azonnali segítség mindenkorra biztosítva, egy szenzibilis találmányu gumikészülékkel, melyet a világ szakorvosai elismertek. Kérjen 80 Lej román postabélyeg ellenében illesztett szakorvosi ismertetőt, diszkrétan bérmentve. Gummi Export Budapest, Népszínház-utca 13., A.

# AZ ARANY LETÖRT LOVAGJAI feléledtek a budapesti zugtőzsdékben

Aki nemrég még züllött, kopott ruhában járt, ma dugsgazdag ember — Mázsás ezüstök és kilós aranyak forgalomban — A valutaszigorítás következményei — Kik árulnak aranytömböket Budapesten?

## Egy zugtőzsdés visszavásárolta ötszobás lakását és — barátnőjét

Budapesti tudósítónktól. Nagyképi és frázisokba burkolt névtelen cikkeik szólnak arról, hogy itt is lefogtak egy valutázó társaságot, amott is vizsgálat indult néhány tettenért valutasber ellen.

Az apró halacszkák esetleg névvel megjelennek a nyilvánosság előtt a lapokban, de a nagy valutasiberek, akik ellen az eljárások sorozatosan vannak folyamaiban, érthetetlen okokból kikerülnek a meghurcoltatást.

Valószínű, hogy a fiatal riporterek még nem tudják, hol kell megszerezni azokat az adatokat, amelyek ilyen devizabotrányok leleplezéséről szólnak, mert nem emlékeznek rá, hogy 1922-ben, 23-ban és 24-ben mi, öreg hírlapírók honnan szereztük az információinkat a valutasiberekről és a rendőrségi valutaeljárásokról.

Csak ugyanazokat a forrásokat kell megkaparni újra és egyszerre pontosan látjuk, hogy a nagy valutabotrányokban csaknem ugyanazok szerepelnek, akik körülbelül tíz esztendővel ezelőtt a zugvalutázásból építették fel a konjunkturájukat.

Csodálkozunk azon, hogy a rendőrség — legalább a lapok jelentése szerint — nem tudja merre van a valutazugbörze.

Ugyanott, ahol 1922-ben volt: a tőzsde környékén, sőt legyünk egészen őszinték — behúzódtott a bezárt tőzsde folyosóira is.

Egyik legelőkelőbb szállóban néhány hónappal ezelőtt megjelent egy társaság, amely két angol és egy holland férfiből állt. Az egész pesti alvilág tudta — már a tőzsde alvilágát értjük — hogy ezek a legnagyobb aranycsempészek. Kilós tömbökben hozták be az aranyakat.

Egy másik nagy szállóban lakott egy francia és egy hollandi, akik szintén aranycsempészéssel foglalkoztak és amikor égni kezdett talpuk alatt a föld, „megléptek” Budapestről.

A két csempészt le is tartóztatták Bécsben, pár nappal ezelőtt.

Miután az arannyal való kereskedés nem esik itt az országban a valutáris rendelkezés alá, a tőzsde folyosóján a legnagyobb nyíltsággal árulják az egykilogrammos aranyrudakat és aranytömböket. Az első, aki az aranytömb-üzleteket lebonyolította a tőzsde folyosóján, egy Bleyer nevű tőzsdebizományos volt, akitől egy kilogramnyi rudacsakában vagy tömbbe formált aranyat pengő készízetés ellenében bármikor lehetett és lehet ma is vásárolni.

Azt mondják, akik ezt az üzletbonyolítást ismerik, hogy néha négy-öt kiló arany is volt egy kilós tömbökben Bleyer tőzsdésnél.

### Szinarany-tömbök a nadrágzsebekben

Ugyancsak hasonló aranyüzleteket bonyolít le Roth Ernő tőzsdés, aki szintén rendelkezik készpénzfizetés ellenében különféle formákban megmintázott aranytömbökkel, köt.üzleteket és pár nappal ezelőtt eladott egy-egy kilogrammos tömböt, amelyen a francia nemzeti bank pecsétje volt.

Hesz Ármán volt tőzsdés, szintén mindennapi árusítója ennek a piacnak, csak aranyat ad el, hasonlóan egy kilogrammos tömbökben, éppen úgy, mint Goldner tőzsdés.

Ezek a legismertebb „aranyemberek” a bezárt tőzsde folyosóján.

Hogy ők szinaranyemberek, azt a jó Isten tudja, de az egy kilogrammos tömb, amit árulnak — és ami hol a nadrágzsebükből, hol a belső zsebükből, hol egyéb biztonságosabb helyről kerül elő a vásárnál — szinarany.

Nehogy azt higgye az olvasó, hogy a budapesti tőzsde folyosóján nagy ezüstüzletek nem za-

lanak le... Dehogy is nem. Hatalmas ezüsttömböket adnak el naponta ugyancsak itt a tőzsde folyosóján. Az ezüstöt ötven- és százkilós tömbökben árusítják és nehogy azt higgye az olvasó, hogy ezeket a hatalmas ezüsttömböket magukkal hordják az „ezüstemberek” ide a tőzsde előcsarnokába.

Azok a nyeszlett, sovány tőzsdések, akik most ezeket az ezüstüzleteket bonyolítják le, aligha tudnák magukkal idecipelni ezeket az ötven- százkilós tömböket. A legnagyobb budapesti bankokban helyezik letétbe az ezüsttömböket, a bankok erről letétjegyeket adnak és ezek a letétjegyek cserélnek gazdát.

Van olyan nap, hogy 4—500 kiló ezüst is gazdát cserél így letétjegy formájában a bezárt tőzsde folyosóján.

### A mindenható arany

A legnagyobb ezüsttömbkereskedő egy Bruckner Albert nevű fiatalember, aki valamikor tőzsdetag lehetett, de azután később, ahogy a legenda mondja, törölték a tőzsdetagok sorából, most itt bonyolítja le a tőzsdefolyosón ezüstüzleteit.

Azt mondják, hogy egyik-másik teljesen letört és egy esztendővel ezelőtt még egzisztencia nélküli lézengő volt tőzsdés, — most már nemcsak, hogy nem éhezik és nem jár rongyos ruhákba többé, hanem ezekből a furcsa üzletekből kisebb-nagyobb vagyonokat gyűjtött.

Az egyikük, aki nemrég olyan züllött volt már, hogy kávéházak előtt ólálkodott, régi ismerőseire várakozva, hátha megpumpolhat valakit egy-két pengőre, két hónappal ezelőtt visszavásárolta ötszobás lakását és régi barátnőjét, az ismert kis színésznőt.

Hja, az arany...

## SPORT KÖZLÖNY

O A NAC franciaországi turájának legújabb sikere. Párisból érkezett jelentés szerint a váradai aléták footballcsapatának franciaországi turája során ma Lilleben vendégszerepelt a város kombináltja ellen, amelyet erős küzdelem után 5:2 arányban legyőzött. A mérkőzést nagyszámú közönség jelenlétében játszották le a város pályáján, ahol a szebbnél-szebb akciókat mutatta be a megerősített váradai együttes. A NAC külföldi turájának sorrendben ez volt a negyedik mérkőzése, amely közül az elsőt 1:0 arányban elvesztette, míg a következő sorrendben három meccset imponáló stílusban megnyerte. A tura eddigi mérlege: 4 játék, 3 győzelem, 1 vereség, 13:6 gólarány. A NAC sikeres turájának híre már Olaszországba is eljutott és az olasz klubok nagyon érdeklődnek a váradai csapat iránt és már eddig is több meghívást kapott a váradai gárda. Hír szerint 8 olasz mérkőzés lekötése kerül a napokban fixirozásra.

O Összeállították Aradon a Temesváron szereplő jégkorci válogatottat. Ma délután összeállították a válogatott hokkicsapatot, mely vasárnap Temesváron mérkőzik. A hokki csapatban szereplő hat játékoson kívül, két tartalékot is visznek magukkal. A hokkicsapat: Pfeiffer, Rónay, Mondok, Török, Aradi, Martics, Csenka és Kovács. A gyorskorcsolyázáson részt vesznek: Csenka, Aradi, Pálincás. A műkorcsolyázó versenyen résztvevők: Aszlán, Baba, Kabdebó, Imy, Vincentné, Waldnerné, Vincent, Waldner, Deutsch, Balogh és Hoffmann. A csapatot Schwartz Dezső, az AKE titkára kíséri temesvári utjára.

**Fehér Kereszt-bülfé** ujonnan renoválva, **ÉGLER ANTAL** közismert főszakács vezetésével **megnyílt.**



## A TÁRSASÁGBÓL

**Az asztaltársaságok — A Városi Kávéház törzsasztala — Politika és városi közügyek feketekávé mellett — Akik életben maradtak —**

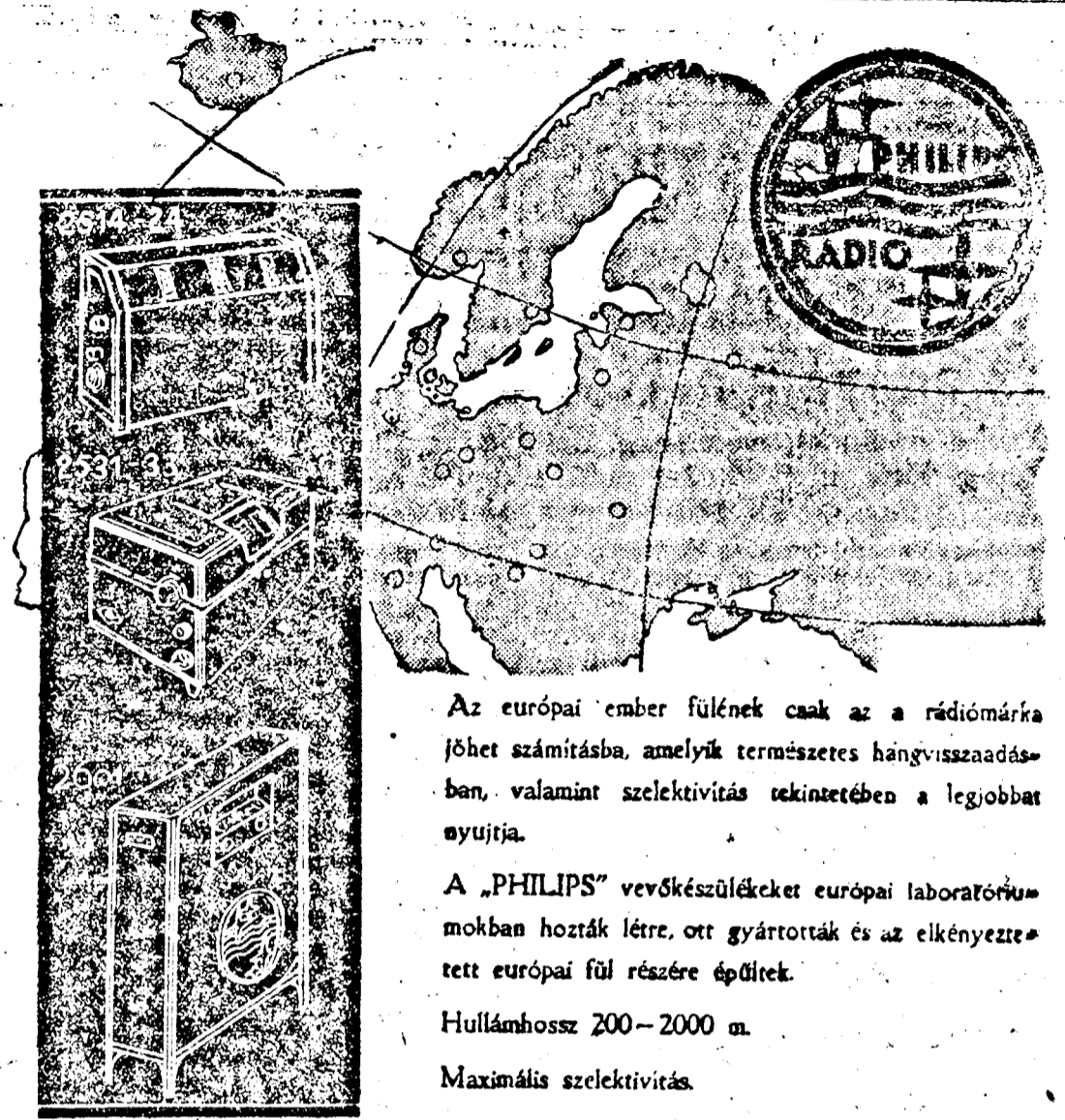
Kedélyes, szép idők voltak azok, amikor még az aradi társaséletnek kedves színhelyei voltak az asztaltársaságok. Ahány kávéház, vendéglő, étterem volt Aradon, annyi asztaltársaság, sőt némelyikben kettő-három is tányázott. Egyik legrégebbi és legkedélyesebb volt a Városi Kávéházban minden nap összejülő asztaltársaság, melyről sok-sok derűs történet, józsi adoma és vidám móka száll még ma is szájról-szájra. A legendáshírű asztaltársaság tagjai hűségesen összejöttek minden este négy hosszú évtizeden keresztül és hogy negyven év után már csak heten maradtak, annak nem szeszély, összeveszés, vagy bármilyen más kicsinyes sértődöttség volt az oka, hanem az emberi sorsok közös rendeltetése: elköltöztek egy jobb világba.

A Városi Kávéház régi, aranykedélyű asztaltársaságának rendes tagjai ott ültek megszokott helyükön a hosszú asztal körül és vidáman, gondot, bajt feledve beszélgettek el egymás között az aktuális témákról. Természetesen főtémaként a politika járta, de megvitatták a jótékonyági kérdéseket, városi ügyeket, közgyűlési választásokat és a napi események ezerféle érdekes problémáit. Ennek a tekintélyes, Arad akkori társadalmában vezető szerepet játszó urakból alakult asztaltársaságnak egyetlen bohém tagja volt: Szendrey Mihály. Sok érdekes esetet, mókás történetet mesél el Szendrey Miska bácsi a kávéházi asztal mellett ezekről a kedélyes, régi vágású emberekéről. Szendrey Mihály visszaemlékezésel nyomán életrekelnek az asztaltársaság markáns alakjai és a vidám mókák, csínyek, mulatságos történetek, amelyek a törzsasztal mellett bonyolódtak le.

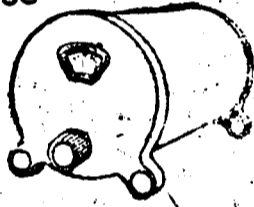
Az asztalkön ott ült mindennap dr. Kapdebo János, míg a hosszú asztal két oldalán elhelyezkedtek a rendes tagok, ki-ki megszokott, állandó helyén. Tedeschi Viktor, dr. Pozsgay Lajos, Fábrián Lajos, Kunzig Ferenc, Institóris Kálmán, báró Neuman Adolf, dr. Tisch Mór, Stauber József, dr. Barabás Béla, Köller János bíró, dr. Mandl Vilmos, dr. Bácskay Béla, Szittyai bácsi, Varjassy József, Varjassy Árpád, Beles Vazul, dr. Nemess Zsiga, dr. Institóris István, Steiner József, Babó Iván táblabíró, és Szendrey Miska. Ha Aradváros nevezetes vendégeket kapott, akkor egész természetes volt, hogy azok megjelentek a kávéházi törzsasztal mellett. A képviselő és képviselő-jelölt urak különös előszeretettel keresték fel a kedélyes asztaltársaságot, így: Hieronymi Károly, Vörös László, sőt egy ízben vendége volt a társaságnak Tisza István is.

Évtizedek hosszú során keresztül lógott a kávéházi törzsasztal felett egy hatalmas bádogsziv „Vici sziv” fölírással. A feketekávéból, tejeskávéból kimaradt cukrot ebbe a bádogszivbe gyűjtötte az asztaltársaság az árva ház részére. A cukros-persely mellett ott függött a büntető-persely is, amelybe a büntetéseket dobták be, fogadások, elkésések, vagy elmaradások büntető pénze vándorolt bele a perselybe és mivel jótékonycélú szolgálat az összegyűjtött pénzek minden fillérje, sokszor történtek tréfás fogadások, veszekedések, csak hogy növeljék a persely tartalmát. Nagyon kedves dolog volt a levágott szivarvégék gyűjtése is, mely az öreg honvédek részére történt. Minden küldemény névtelenül ment el a szűkösökhöz.

Ha a társaság valamelyik tagja házat, szállót, vett, ott beszéltek meg közösen, hogy szerencsés gondolat-e; jól jövedelmez-e. Ha pedig házépítésről volt szó, a fiatal Steiner József ott, a törzsasztal mellett egy-kettő megcsinálta a tervet és ugyyszólván onnan irányította az építkezéseket. Így építette fel a kávéházi társas asztal mellett a dr. Tisch Mór házat. Az asztaltársaság minden tagja hozzájárított ilyenkor egy-egy tervhez és végül is szá-



4180



Az európai ember fulének csak az a rádiómárka jöhet számításba, amelyik természetes hangvisszaadásban, valamint szelektivitás tekintetében a legjobbat nyújtja.

A „PHILIPS” vevőkészülékeket európai laboratóriumokban hozták létre, ott gyártották és az elkényeztetett európai fül részére építtek.

Hullámhossz 200–2000 m.

Maximális szelektivitás.

Gyönyörű természetes hangvisszaadás.

Valamennyi rádiógyártmánynál a legmagasabb szelektivitás érhető el a PHILIPS „PHILECTOR” által.

# PHILIPS

## Börtönbüntetésre ítélte a bíróság

**Közel százezer lej hiányt fedeztek fel a községi pénztárban — A vádlottak az időközben elhunyt községi jegyzőre akarták a visszaéléseket hátrítani**

Az elmúlt év folyamán az aradi prefektúra hivatalos vizsgálatot rendelt el több aradmegyei község vezetősége ellen, mivel feljelentések érkeztek, hogy a községek vagyonát meg nem engedett célra használták fel.

A vizsgálatnak eredményeképp megállapítást nyert, hogy Moroda község pénztárában 41.229 lej hiányt mutatkozik, az ugyancsak aradmegyei Jarmata községnél pedig 36 ezer lej hiányt fedezett fel a hivatalos vizsgálat. Ugyancsak Jarmata községnél megállapították azt is, hogy a községi bíró 1900 lej tulfizetést vett fel a saját céljaira. A prefektúra vizsgálata alapján megindult a büntető eljárás Morodan Emilian morodai községi pénztáros, valamint Damb János és Morodan Dimitrie jarmatai községi elöljárók ellen.

A vizsgálatot Ludosan Miklós dr. vizsgálóbíró folytatta le, aki előtt a vádlottak azzal

vázással döntötték el, hogyan helyesebb, melyik ötlet a sikerültebb.

Szerény, de kellemes szórakozások között telt el a társaság minden szombat estéje. A képrejtvények megfejtése okozta a legnagyobb gondot, különösen a jó öreg „Borsszem Jankó” című vicclap rejtvényei örvendtek nagy kedveltségnek. A társaság népszerű Muki bácsija vitte el legtöbbször a rejtvényfejtések koszorúját, de hirtelen feltűnt dr. Tisch Mór, aki bosszorkányos leleményességgel fejtette meg a legnehezebb rejtvényeket, Muki bácsi ebbe nem nyugodott bele és magányomozásai során ki-

védekeztek, hogy a kifizetések az időközben elhunyt Pinter Tódor községi körjegyző utasítására történtek és ők nem is voltak tudatában annak, hogy a jegyző meg nem engedett célokra utalja ki a pénzt, amelyből ők semmit sem használtak fel a saját céljaikra. A védekezést a vizsgálóbíró azonban nem fogadta el és mind a három vádlottat előzetes letartóztatásba helyezte.

A sikkasztási ügyben most tartotta a fő tárgyalást az aradi törvényszék, amely szintén beigazolta, vette a három volt községi elöljáró bűnösségét és Morodan Emiliant, valamint Damb Jánost hat-hat hónapi börtönrre, míg Morodan Dimitriet két hónapi fogházra ítélte. A vizsgálati fogsággal két hónapot számlított be a bíróság s ezért Morodan Dimitrie büntetését a vizsgálati fogsággal kitöltöttnek vette és megszüntette ellene a további eljárást.

derítette, hogy Tisch dr. bizony a Hungária-kávéház asztaltársaságától hallotta már előbb a rejtvények megfejtését és így sikerült megtépnia a „vetélytárs” babérjait.

Kedélyes, szép idők voltak azok és régi-vágású, életrevaló, egész emberek. Ma már csak heten élnek a legrégebbi aradi asztaltársaság tagjai közül. A többiek elköltöztek egy szebb, jobb világba, de elköltözött velük a hamisítatlan, szivbőlfakadó jókedv, a régi ragyogó társasélet és a vidám mókák legendás korszaka is. Arad elszűrkült, elszomorodott társadalmi életéből.

**AZ IPAROS-OTTIONBAN** ma, január 31-én, vasárnap este 9 órakor **Cornevillei harangok,** romantikus nagy operett, 3 felvonásban.  
**Boros Frigyes** 100-ik előadásának jubileuma. — **Előadás után tánc!**

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### A pénzügyigazgató meghosszabbította az adóvallomások benyújtási határidejét

Az adóhivatalok vasárnap délig átveszik a vallomási ivateket — Eddig több mint ötezer adóvallomást adtak be — Leérkeztek a szükséges nyomtatványok

A pénzügyigazgatóság sürgető távirataira a miniszterium ma leküldötte a szükséges adóvallomási ivateket, amelyek az utóbbi napokban kifogytak. Az ivatek ismét kaphatók és ezzel kapcsolatban a pénzügyigazgatóság felhívja az adózó közönséget, hogy vallomásait adja be az illetékes kerületi adóhivatalhoz.

Tekintettel arra, hogy holnap vasárnap van és a törvény értelmében az adóvallomások végső benyújtási határideje a mai napon már lejárt, Caba Gyula pénzügyigazgató rendeletet adott ki, amelynek értelmében az összes adóhivatalok vasárnap déli egy óráig kötelesek átvenni az adóvallomási ivateket. A rendelettel a pénzügyigazgató megakarja könnyíteni a közönség helyzetét, hogy mindazok, akik a

mai napig nem tudták benyújtani vallomásukat, ennek az utolsó napon eleget tehesse. Az adóhivatalok tehát a rendelet alapján holnap, vasárnap egész délelőtt a közönség rendelkezésére állanak.

Az adóhivatalok a naponként vezetett kimutatás szerint eddig körülbelül tízezer adóvallomási ivateket vettek át. Ebből az első kerületre esik mintegy ezer, a második kerületre hatezer, míg a harmadik adókerületre mintegy háromezer iv. A benyújtási határidő befejezése után az adóhivatalok nyomban megkezdik a vallomások feldolgozását, mivel az adó-kivető-bizottságok az eddigi rendelkezések szerint február huszadikán megkezdik működésüket.

### A globális adót is a munkaadónak kell levonni az alkalmazott fizetéséből

Uj rendelet az adófizetésre vonatkozólag

A pénzügyigazgatóság felhívja az összes aradi vállalatok és üzemek tulajdonosait, hogy az új adótörvény értelmében az alkalmazottak globális adóját is kötelesek levonásba hozni az alkalmazott fizetéséből és azt a jövedelmi adóval együtt befizetni az adóhivatal pénztárába. Minden mulasztást vagy visszaélést a törvény 5000 lej pénzbüntetéssel sújt. A rendelet értelmében tehát ezentúl a globális adót nem az alkalmazott fizeti be, mint az a múltban történt, hanem azt is a fizetésből levonva a munkaadó köteles befizetni.

= Magyar Pál előadása a román-magyar gazdasági közeledésről. Az Aradi Kereskedelmi Testület nagyszerű előadás-sorozatának eddig lefolyt első részében, a legkiválóbb aradi közgazdák minden oldalról megvilágították a világválság eredetét és tüneteit és megmutatták az utakat, amelyek a gyógyulás lehetséges. Most következő vasárnapon, február 7-én, az az előadás következik, amely a mi különleges romániai helyzetünk gyakorlati orvoslásának praktikus terveivel foglalkozik: a gazdaságilag egymásra utalt államok gazdasági közeledésével. Ennek egyik eszközeként kialakulóban van a román-magyar kereskedelmi kamara. Ennek az intézménynek vezető építője Magyarországon Magyar Pál országgyűlést képviselő, a budapesti nemzetközi vásár tanácsának alelnöke, egyben a legkiválóbb iróközgazda. Az Aradi Kereskedelmi Testület Magyar Pált kérte fel válság-akadémiája második részében első előadónak, hogy ismertesse meg azokat a lehetőségeket, amelyek a román és a magyar gazdasági életet kölcsönösen úgy megszervezhetik, hogy mindkét ország gazdasági helyzete lényegesen könnyebbülést nyerhessen általuk. Magyar Pál előadása a legnagyobb érdeklődésre tarthat számot és előre megállapítható, hogy a Kereskedelmi Testület nagyterme ezuttal kicsinek fog bizonyulni az érdeklődők befogadására. A Testület természetesen ezuttal is szívesen látja a közügyek iránt érdeklődő, intelligens hallgatókat, mint vendégeket. Az előadás szokás szerint délelőtt 11 órakor kezdődik.

### Három és fél millió lejt utaltak ki a tanítói fizetésekre

A jövő héten megkezdik a kifizetéseket

A aradi pénzügyigazgatóság megkapta a pénzügyminiszterium felhatalmazását, hogy az aradi és aradmegyei tanítók részére esedékes január havi fizetés fejében 3 és félmillió lejt kifizethessen. Az aradi tanfelügyelőség már el is készítette a fizetési lajstromokat, amelyeket utalványozás céljából a temesvári felügyelőséghez terjesztettek fel. Amint onnan visszaérkezik, megkezdik a tanítók illetményeinek folyósítását.

Ezzel kapcsolatban a pénzügyigazgatóság ma távirati utasítást kapott a miniszteriumtól, hogy a jövőben a januári még elmaradt fizetések folyósításához szükséges összeg utalványozását táviratilag kérjék a miniszteriumtól, ahonnan ugyancsak táviratilag adják meg a felhatalmazást a fizetésekre. A pénzügyigazgatóság részéről az engedély-kérésnek, a tervezett fizetést megelőző napon kell megtörténni, hogy a miniszteriumnak módjában legyen idejekorán intézkedni.

= Beszüntetés előtt az ujaradi autobus.

A béke Aradváros vezetősége és az ujaradi autobusjárat miniszteriumi concesszionáltja, Novac István között, lassan, de mégis csak készül. Hétfőn ül össze az a bizottság, amely a város részéről folytatja a tárgyalásokat Novac jogi képviselőjével, Petrutiu Áron aradi ügyvéddel. A bizottság tagjai: dr. Ursu János, Manole Sándor interimár-bizottsági tagok és Sincal Jenő mérnök, az autobus-üzemek igazgatója. A tárgyalások konkrétizálása esztén a város beszünteti a 2. számú ujaradi autobusjáratot.

= Aradi birtokcsere. Oppenheimer Mór eladta Deák Ferenc-ucca 8. sz. ház egyhatod jutalékát 80.000 lejért Oppenheimer Lajos és társainak. Özvegy Laza Jánosné elajándékozta a Homoka dűllőbeli 10 hold szántót 50.000 lej értékben gyermekeinek, Laza János és társainak. Varsandan György eladta a Str. Postului 294. négyszögöles telkét 1000 lejért Bulboka Ilés és nejeinek. Bosnyák Péter eladta a Libás dűllőbeli 278 négyszögöles telkét 1500 lejért Manzat György és nejeinek. Özvegy Fekete Mátyásné eladta Strada Tribunal Axente 31. számú házat 200.000 lejért özvegy Tordai Traianné és társainak. Forró Zoltán eladta a Strada Badea Cartan 5. számú házat 135.900 lejért Kévés Lajosnének. Özvegy Kádas Antalné eladott a Birkás dűllőben 178 négyszögöles telket 6000 lejért Kalkós Juliannának.



### Ficamodások törések

okozta fájdalmak hamar elmúlnak

Arban a pánában, ahogy Sloan's Liniment-et használunk, — nem megszörözva, csak kengetve — a fájdalom elmúlik. Apaszija a daganatot, azonnali könnyebbéget és jó érzést szerez. Sonase hiányozzék otthonunkból egy üveg Sloan's. Használjunk Sloan's Liniment-et rheuma, zsába, ischias, hátfájás és mindennemű izomfájdalom ellen.

Egy üveg ára 75 lei. — SLOAN'S LINIMENT megáli a fájdalmat

### A szódavíz maximálása a minisztertanács hatáskörébe tartozik

A revíziós bizottság döntése

Általános érdeklődést váltott ki Aradváros közvéleményében a városi interimár-bizottságnak az a legutóbbi határozata, melyben visszatartották az aradi szikviz-gyárosoknak a szódavíz maximálása ellen beadott felebbezését. Az aradi Egyesült Szikvizgyárak R.-T. igazgatójától nyert értesüléseink szerint az aradi szikvizgyárak igazgatóságai a törvényes felebbezési idő keretein belül megfelebbezték az aradvárosi tanács határozatát a revíziós bizottság I. szekciójának elnöksége előtt. Január hó 25-én a szekció Hermann-tanácsa tárgyalta az ügyet, amelynek eredményeképpen megsemmisítette Aradváros vezetőségének határozatát. A revíziós bíróság döntése kimondta, hogy a szikviz nem elsőrangú élelszükségleti cikk, a maximálendő élelmickek között nem szerepel. Aradváros vezetőisége — mondja a döntés indokolása — nem volt felhatalmazva rá, hogy olyan árak felett maximalíjon, amelyek a minisztertanács hatáskörébe tartozhatnak csupán.

Aradváros vezetősége a mai napon ugyan csak értesült a temesvári revíziós-bizottság döntéséről. A város vezetősége megbízást adott Tripa Mihály városi főmérnöknek, a vízüzemek igazgatójának, hogy tegyen részletes jelentést róla, mibe kerülhet egy gyárnak egy liter szódavíz előállítására. Tripa Mihály városi vízüzem-igazgató elkészítette jelentését, melyben kimutatja, hogy akármelyik gyárüzem egy liter szikvizet 1 lej 50 bani ön- és üzemi-költséggel állíthat elő.

### Fontos Budapestre utazók részére

Szálljon meg a

### Merán szállóban

Berlini-tér 7. (Nyugatinál)

Budapest legjobb helyén fekvő modern szálló. Lift, központi fűtés, hideg és meleg folyóvíz, fürdők, telefonos szobák, kávéház-étterem.

Szobák 4.50 P. Pensiók 8 P-től

Egy ágyúál 10, két ágyúál 20% engedmény e lap olvasóinak.

**Február 6-án a VI-ik sváb-bál a Fehér Kereszt nagytermében.** Belépő-jegy 40 lej  
Család-jegy 100 lej

**A rádió 1931-ben**

Megint elmaradt mögöttünk egy rádióév. Aki azt hitte, hogy a rádiótechnika az utóbbi években elért haladással eljutott a csúcspontra, annak csak részben volt igaz. Egyike a legörvendesebb jelenségeknek mindenestre a sokkal nagyobb pontosság, amellyel egyes leadóállomások a részére megszabott hullámhosszon működnek. Hyen módon a légkörizavarok, ha nincsenek is teljesen kiküszöbölve, de mégis kevésbé észlelhetők, egy igazán szelektív vevőkészülék előrebocsátása mellett.

Amíg a leadóállomások részéről a rádió vétel javításán fáradoznak, azalatt a rádiókészülékek gyártásánál is kerestek új módot egy jobb rádió vétel biztosítására.

Egy ilyen irányú kísérlet a szalagszűrő használata, amely a megkívánt szelektivitást a minőség legcsekélyebb befolyásolása nélkül biztosítja, bár a szalagszűrők a kitűzött célnak nem felelnek meg teljesen.

Az új saison kezdetén, szeptember hóban jelentek meg a mostani körülményeknek megfelelő készülékek.

Ezek a készülékek az új, úgynevezett Superindukció-kapcsolás alapján, nagyon csekély elektromos veszteségű újfajta tekercsekkel épültek.

A régebbi készülékeknél egy másik újdonság, a szelektioszkóp, „Philector“ hozott megoldást a szelektivitás problémájában. Nem szelektív készülékek ezen segédkészülék használata által majdnem egyenértékűvé válnak a legmodernebb készülékekkel.

A rádióvevőcsövek terén az új meredegebbü árnyékoltrácsú csövek érdemelnek megemlítést ezek a csövek, ha kerülőúton is, de mégis hozzájárulnak a szelektivitás eléréséhez.

Az 1931. év jelenti a bevonulását az egygombhasználatnak, egy méterekre beosztott pontosan hitelesített hangolókálával. Ez az eset áll fenn az ismert 730. típusú vevőkészüléknél. Ennél a készüléknél használt duplagomb által van elérve a legegyszerűbb kezelés.

Üdvözlendő az is, hogy a közönség kegyét elvesztették az antennára visszakapcsoló készülékek, amelyek a szomszédok zavarását idézték elő.

Egy visszapillantás az 1931. évre meggyőző

bennünket arról, hogy dacára a visszatartatlan hátramaradásnak majdnem minden más téren, a rádiótechnika nem állapodott meg.

**Rádió műsor**

— Romániai időszámítás. —

VASÁRNAP, JANUÁR 31.

Bucaresti. 11.45. Egyházi ének. 12. Rádiózenekar. 1. Gramofon. 5. Marcu-zenekar. Könnyű- és román zene. 6.10. Marcu-zenekar. 7.40. Gramofon. 8. Plotow: „Alessandro Stradella 3 felvonásos opera. — Budapest. 11. Róm. kath. Istentisztelet, 12.15. Unitárius istentisztelet. Majd: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar hangversenye. 3. Gramofonhangverseny. 3.45. „Időszerű gazdasági tanácsadó“. 4.30. Rádió Szabad Egyetem. 5.15. Zenedéltán Hubay Jenő dr. budai palotájában. 6.20. Jeszenszky Sándor előadása: „Arany János és Budapest“. 6.45. A Magyarországi Munkásdalgyletek hangversenye. 7.30. „Az élet figurái“. Bibó Lajos előadása. 8. Guttenberg György jazz- és szalonzenekarának hangversenye. 8.50. Közvetítés a Nemzeti Színház Kamaraszínházából. „Gyöngykalás“. Három magyar nőtás életkép. Majd: Farkas Jenő és cigányzenekarának hangversenye. — Bécs. 1.05. A szimfonikus zenekar szórakoztató zenéje. 2.30. Az osztrák munkásénekvétség bécsi körletének hangversenye. 6.45. Fuvolás kamarazene. 8.15. Marx József dalestje. 8.45. Németország hangversenyművészeinek szövetségé tart ünnepi előadást. 11.30. A Concordia estiennek helyszíni közvetítése. — Belgrád. 12. Szimfonikus hangverseny. 9. Ének-négyes. 10.10. Mokranjac cselő. és Butakov zongoraművész hangversenye. 11.15. Rádiózenekar. Utána Cigányzene. — Berlin. 6.15. Komor Géza zenekara. 8.20. Gramofon. — Frankfurt. 11.45. Bartók Béla: A népdalkutatás Magyarországon, E. példakkal. 8.45. Bartók Béla hangversenye. 10.15. Wagner: Siegfried, opera. Utána: Táncczene. — Hellsberg. 5.15. A királyi Operaház zenekara. 7.15. Öt évszázad, táncal és táncdala korszaki hangszereken. Utána: Táncczene Berlinből. — Katowice. 5.20. Gramofon. 9.15. Népszerű zene. 11. Arnau zongoraversenye. 12. Könnyű és táncczene. Langenberg. 9. Fall Leó: Dollárkirálynő, operett. 11.10. Éjfél táncczene Berlinből. — Milano. 5. Szimfonikus hangverseny. 6.40. Jazz. 9. Opera.

HÉTFŐ, FEBRUÁR 1.

Bucaresti. 18. Rádiózenekar. 20.40. Gramofon. 21. Kamarazene. Mozart: G-dur trió. 21.25. Monteanu Zsófia dalestje. 22.05. Caratje fuv. művész hangversenye. 22.25. Pesslone és Brunetti két zongorán Taranghi: 9 változat egy Chopin előjátékra c. művét látssza. —

Budapest. 10.15. Hangverseny. 12.10. Nemzetközi vizelezőszolgálat. 13. Déli harangszó. Közben 13.05. győri Parádi Józsa és cigányzenekarának hangversenye. 5. Asszonyok tanácsadója. 5.45. Pontos időjelzés. 6. Révész Béla felolvasása. 6.30. Hangverseny a Salétronocai ref. templomból. 8. Német nyelvoktatás. 8.30. Turry Peregrin előadása: „A fuvóshangszerek ismertetése“. I. A fuvola. Majd: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar hangversenye. Utána: Az Ustinde kávéház szalon, jazz és cigányzenekarának hangversenye Kalmár Pál énekszámával. — Bécs. 12.30. Silving négyes. 14.10. Szórakoztató zene. 18. Olasz zeneest. 19.30. Goethe Faustja a színpadon. 20.35. Hogyan használja fel a modern ember az idejét? 21. Egy gramofon emlékeiből. Közv. Breslauból. 22. Mít dalol és táncol Bécs? Közreműködik a Römisch zenekar, a Korngold jazz. — Belgrád. 12. Gramofon. 13.05. Rádiózenekar. 17. Gramofon. 18. Népdalok. 18.30. Bach orgonaversenyét játssza Jelacsa zongoraművész. 21. Rádiózenekar. 22.30. Tomics énekes hangversenye. 23.30. Gramofon. 23.45. Jazz — Hellsberg. 20.30. Zenés hetiszemle. 21. Spanyol zarzuela (dalfjáték), mesterművei. 22.10. Fuvóskamarazene — Katowice. 17.20. Gramofon. 18.45. Népszerű zene. 20. Franzos hegedűművész. 23. Zongoraverseny. 24. Könnyű és táncczene. — Langenberg. 18. Déltáni zene. 21. Mauri dalok. Gramofon. 21.45. Kober: Az illúzió min dig vonz, hangjáték Ebert zenéjével. 23. Éjfél táncczene. — Milano. 17.45. Gramofon. 17.55. Szórakoztató zene. 20.05. Rádióötös. 22. Hangverseny.

A szerkesztő  
STAUBER ISTVÁN  
főel.

**NYILTTÉR.**

E rovat alatt közlöttékéri oon vállalat felkérését  
**Nyilatkozat**

Dr. Juhász Géának nyilttéri nyilatkozatában érimett ügyekben a bíróság az eljárást annak idején jogerősen megszüntette. Büntetlen előéletű vagyok, bármennyire is fogja az ellenkezőjét kutatni.

Katonai felmentvényem száma: 1915/16627 C. III.— 1915—1920-ig Surányi József udvari tanácsos egyik vállalatának voltam az igazgatója Budapesten.

Fantáziából és bosszúból tett feljelentésére, valamint valótlau állításaira a bíróságnál keresek elégtételt.

Kálmán Adolf.

**HATSCHEK**

ingatlanforgalmi irodája,  
Str. Eminescu (Deák F.-u.)  
2., I. em.

Ajánl:

Városházához közel emeletes, modern, parkettás, fürdőszobás lakásokkal, 16 hozam, 1.700.000.

V. Batthyány-uccához közel emeletes, 15 bérlemény, részben fürdőszobás, 18 százalékos hozam, 825.000.

Püspöki palota közelében 7 lakásos, részben fürdőszobás, 96.000 hozam, 600.000.

V. Tökölly-tér közelében modern, 7 bérlemény, esslingeni redőnyökkel, 16 hozam, 680.000.

Üzletvezetőség táján magasiöldszintes, jókarbani. 1x3, 1x2, 6x1 szobás, 800.000. Esetleg bankbetétkönyvvvel is fizethető.

V. Erzsébet-körtút táján 5 bérlemény, részben parkettás, fürdőszobás, 16 hozam, 550.000.

Belváros forgalmas, aszfaltos uccájában magasiöldszintes, jókarbani, 6 szobás, parkettás, fürdőszobás, alápincézve, nagy kerttel, 650.000.

Central-mozi közelében magasiöldszintes, 5 bérlemény, 16 hozam, 800.000. Ugyanott üzletes sarokház, 4 bérlemény, részben fürdőszobás, 420.000.

Keramitos főútvonalon a közpouthoz közel, 3 lakásos, alápincézve, 330 m teljekkel, 185.000.

Azonkívül egváb magán-, bér- és üzletes házak, telkek, földék, szállók eladó óára van megbízásom.

**Ingyen** küldöm

szőlőoltvány és gyümölcsfa árjegyzékemet,

mely az egész országban a legolcsóbb árakat és minden szőlőbirtokosra nézve megfizethetetlen tanácsokat tartalmaz. A saját érdekében ne vegyen addig oltványt, vagy bármilyen fajta vesszőt, míg át nem olvassa szőlészeti útmutatómat  
Cím: **J. SZÜCS** szőlőtelep  
Diosig, (Jud. Bihar) No. 33.

**Színházi és estélyi ruhákat**

legszébben fest, tisztít, valamint gallérokat legolcsóbban fénysz  
**KNAPP** modernül berendezett vállalata  
v. Weltzer J.-u 11. — — v. Magyar-u. 10.

**Marabu Keltetőgépek**

gravitációs központi melegvíztűtéssel. — Többszörösen kiténtve.  
Rádiátorok és kazánok központi fűtésnek stb.  
raktárról szállít

**„MODERNA“ ÉPÍTŐIPARI GÉPEK ÉS RADIATOR R.-T.**

BRASOV, Strada Intundata (Kiss-ucca) 12.  
Ajánlat és prospektus díjmentesen.  
Kerületi képviselő: Szücs Pál, Temesvár, Str. Mühle Vilmos Nr. 16.

**Hirdessen az Aradi Közlönyben**

**Járási székhelyen,**

a piactéren,  
vas-, fűszer-, üveg-, porcellán-, rövidáru-üzlet, családi okok miatt áruval együtt, a napi áron alól, berendezéssel, eladó, illetve kiadó, 50.000 lejjel, kellő garancia mellett átvehető. — Érdeklődni lehet az Aradi Közlöny kiadójában. 304

**Mindenütt beszélnek**

az előkelő budapesti

**BRISTOL-szálló**

olesó áraitól.

Szobák (a fekvéstől függően) kiténő napi ellátással már

**12 pengőtől**

kaphatók.

Dunai szobák kilátással a gyönyörű budai hegyvidékre méltányos áron.

Bristol-menü 2 pengő 40 fillér

Mindennap ótóra tea és tánc.

Kávéházi árak.

Vacsora rendez polgári áron.

Tánc.

Hosszabb tartózkodás esetén további engedmények

**Bristol-szálló**

3220 Budapest—Dunapart.



# APRÓ HIRDETÉSEK.

**AZ APRÓHIRDETÉSEK DIJÁT SZAVAK SZERINT SZÁMITJUK.** Minden szó hétköznap 4 vasárnap 8 Lej vastagabb betűvel 8, illetve 10 Lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig hétköznap 40, vasárnap 50 Lej. A vastagabb betűvel kiadott szavak aláhuzandók. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olvasó apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető megváltoztassa. Csak válaszleírással ellátott kérdéskérdésre válaszolunk. Aláíratok feladás levelek továbbítására megfelelő postabélyeg csatolását kérjük. A kiadóhivatal telefon száma 151. A hirdetői díj vonatkozó felvételét a kiadóhivatal adja meg.

**APRÓHIRDETÉSEKET ESTE 9 ÓRÁIG VESZÜNK FEL.**

Mindentelre ipari munkálatokért és kereskedelmi cikkekért

## Fogakat készítek cserébe

a legfinomabb anyagból és elsőrangú kivitelben

**Frida D'Moujallodt fogműterme**  
Arad, v. Boros Béni-ter 27.  
Foghuzás (érzéstelenítéssel)... L. 40  
Randolf koronák — fogak dróbjai... L. 100  
Mehér fogak kaucukra... L. 59  
Arany koronák (garantált 22 karátos) L. 400  
Koronák — fogak — platina és fehér aranyból is készül. — Videóknak fog munkálatok 24 órán belül eszközöltetnek.

### HAZASSÁG.

## E foglaltságom miatt

ezúton keresem 18—22 éves nem idősebb háziasan nevelt izraelita urileány ösmeretségét házasság céljából. 200—300.000 lej hozománnyal, 27 éves magas, barna hirtalembor vagyok. vagyonom 100.000 lej. Jövedelmem havonta 7000 lej.

Csakis legközelebbi hozzátartozók választását kérem „Diszkrétó” jellegre az Aradi Közlöny fiókkiadójába v. Andrásy-tér 19. 318

## Hazasulandó urak figyelemébe!

ajánlom barátnóm leányát egy huszonhárom éves, csinos, kisse molett, barna haja tisztviselő. Havonta 4000 Lej keres, kétszobás berendezése és 40.000 Lej készpénze van. Férjhezmenetel után is tovább dolgozna. A végtelenségig szerény és takarékos. A feltétel az, hogy a jövendőbelije komoly és izraelita legyen. Érdeklődők írjanak „Szeregetném ha sikerülne” jellegre az Aradi Közlöny kiadója. 302

### AIKAI MAZAS.

**FÉRFI MUNKAERŐT,** aki a román és magyar nyelvet szóban és írásban tökéletesen bírja, keresünk vidékre. Csak is elsőrendű munkáerők jöhetnek figyelembe. Ajánlatok az Aradi Közlöny kiadója. 233

**MEGBIZHATÓ,** italmérési joggal rendelkező egyént keresek. Bővebbet v. Lázár Vilmos-ucca 3. sz. az emeleten. 326

**INTELLIGENS fiatal leányt** vagy fiút fizetéssel felvesz Sándor Ferenc könyvtárléte. 322

**KERESÜNK fiatal tisztviselőt,** ki román és német nyelvismerettel rendelkezik. Ajánlatokat „Jövő” jellegre a kiadóhivatalba kerünk.

### LAKÁS.

**2, 3, 4 és 5 SZOBÁS modern lakások** és üzlethelyiségek azonnala kiadó az Ortutay-palotában. 270

**KIADÓ május 1-ére Bul. Carol 44 szám alatt lévő 6 szoba, konyha és mellék-helyiségekből álló kényelmes szép lakás.** Bővebben a háttulajdonosnál ugyanott a földszinten. 298

**ERKÉLYES négyszobás, háromszobás, modern uccal lakások azonnala bérbeadó.** Bul. Carol 70. 282

**KERESÜNK KERTESZ MODERN MAGÁN-HÁZAT** bérbe két egymástól független három-háromszobás lakással, fürdőszobákkal és mellék-helyiségekkel, lehetőleg a belvárosban. Címeket „Modera magán-ház” jellegre az Aradi Közlöny kiadója kérék.

**V. DUGONICS-UCCA 22. sz. a. üzlethelyiség lakással azonnala kiadó.** 303

**ÖTSZOBÁS lakás Bul. Carol 75. május 1-re kiadó.** Érdeklődni február 1—3-ig földszint balra tulajdonosnál. 316

**EGY UCCAI butorozott szoba február 1-re kiadó.** Szent István-ucca 4. 325

**2x4 SZOBÁS modern, központi fűtéses lakás** egyik hallal a Banca Romaneasca palotában kiadó. Érdeklődni az igazgatóságánál.

**KÉT SZOBÁS, fürdőszobás lakás kiadó.** Str. Ciorgariu (Vécsey-u.) 7.

**VOLT LŐVÉSZ-UCCA 18. számú házban 2 szobás, fürdőszobás uccai lakás és 2 szobás udvari lakás** összes mellék-helyiségekkel kiadó.

**EGY-KÉT és háromszobás lakás kiadó.** Bővebbet: az Aradi Közlöny fiókkiadójában, a Minorita templommal szemben. 300

**KIADÓ** volt Szabadság-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhába állólakás. Bővebbet: az Aradi Közlöny fiókkiadójában, a Minorita templommal szemben. 300

**Kiadó**  
modern, fürdőszobás, parkettás  
**3 és 4 szobás lakás**  
május 1-re.  
V. Könyvek-u. 11/a. Park mellett

**Kiadó**  
két egymásba nyíló uccal garcon szoba butorozva vagy butorozatlanul, irodahelyiségek alkalmas.  
WERNER, volt Maros-ucca 1. szám. 250

**1x3 és 1x négyszobás**  
erkélyes, fürdőszobás, parkettás modern lakás, esetleg azonnala is kiadó. Str. Moise Nicoara (Petőfi-ucca) 9—11. sz.

**4 uccai szoba,**  
előszobából álló I. emeleti erkélyes uri lakás ujjháiban kiadó. Érdeklődni: volt Dobó-ucca 11., földszint.

### VÉTELESELADÁS.

**KERESÜNK megvételre egy jókarban lévő üzembépes, függőleges kövekkel és motorhajtással ellátott kukorica-daráló malmot.** Írásbeli ajánlatokat „Daráló” jellegre az Aradi Közlöny kiadója kérék. 4183

**ZONGORAK, vitrinek, antik komódok, asztalok, szekrények, tükrök, komplett szobaberendezések, értékes festmények, villanylámpák, függönyök, storeok, gobelin képek, kőszőrmatrac, Biedermayer szalónok, könyvek, falitálcák, külön kredenc, mini türok, ágyak, gyermekkosui, gyermekágy, jégsekrény, márványasztal, 6-os és 12-es alpaca evőeszközök, pramofon, rádió, dísz tárgyak stb. eladó.** SALGONÉ bizományi üzlete, Str. Horia (Széchenyi-ucca) 1. Neuman-palota. 1000

## Ruhák, kabátok festése és vegyítisztítása Hozzpodár-nál

**KERESÜNK megbízóm részére Zeiss-látócsövet, ásványgyújtóment, 12 személyes ezüst evőeszközöt és étkező serviset, ezüst kávés kanalakat, gyári és keleti szőnyegeket, széklonokot, ezüst tárgyakat, értékes festményeket, vitrineket, antik órákat, antik komódokat, márkás porcellánokat, régi haranghúzókat, dísz-tárgyakat, régi műtárgyakat, stb. stb.** SALGONÉ bizományi üzlete, Str. Horia 1. (Széchenyi-ucca) Neuman-palota. 1000

**ÚJ ÜZLETBERENDEZÉS** jutányos áron eladó. Megtekinthető: Bul. Reg. Macia 19., ház mesternél.

**Legjobb TŰZIFA**  
**Legolcsóbb**  
AUFRICHT fatelepen  
Telefon 69. Calea Victoriei 1-2

**Szemüveg** modern kivitelben, orvosi rendelet szerint is  
**Tejnor Ferenc és Társa**  
optikus cégnél ARAD, P. Avram Iancu (Szabadság-tér) 21.

**Ménési óborok.**  
saját term. (VÖRÖS, RIZLING és ASZ-TALI) v. Dobó-ucca 9 sz. alatt, 5 literrel feléle árkedvezmény, különösen ismételadókknak. Ugyanott SEPRŐ-és TÖRKÖLY PALINKA is kapható. 244

**ANTIQUAR SZÉPIRODALMI és REMEKIRÓK** kitűnő karban olcsón kaphatók. Kölcsonkönyvtáram kötetel felosztás folytán 5—20 lejig. 254

**Krausz Paulina**  
ELLÁTÁS

**Vegetárius-étterem!**  
16 szolgálatot tesz egészségesnek, betegnek egyaránt. REFORMMÉNU: leves, főzelék, tészta és kenyér Lej 20-tól. Arad, Str. Alexandri (volt Salac ucca.)

### ÜZLETEK.

**MABODOSZTALYU** italmérési engedéllyel bíró vendéglő tereket keres. Cím az Aradi Közlöny kiadója. 273

**KIADÓ** egy 83x14 méter nagyságú üvegtető csarnok és egy üzlethelyiség azonnala. Calea Banatului 8—10 alatt. Bővebbet volt Anlich-ucca 15.

**ÜZLETHELYISÉG** a Szabadság-tér sarkánál azonnala kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadója.

**Fennálló műszaki üzlet**  
activ tárgyat keres  
150.000.— Lej készpénz és ugyanannyi garanciával.  
Román, német nyelvtudáselőny.  
**Biztos megélhetés!**  
Levelek „Műszaki” jellegre Rudolf Mosse Arad.

### INGATLAN.

**HAROMSZOBÁS magánházat, villany, vízvezetékekkel 150.000 Lejig azonnala készpénzfizetés mellett megvételre keresek.** Címeket az Aradi Közlöny kiadója kérék. 100

**MODERN, minden komforttal ellátott 7 szobás magánház eladó** Str. Seminarului (Sina-ucca) 4. 319

**UJONNAN épült, 200.000 lejt jövedelmező bérház a város legjobb helyén, eladó.** Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 312

## H a á s z

**ingatlanforgalmi iroda**  
Arad, Str. Eminescu (Deák F.-u.) 12. sz. AJÁNL:

Batthyány-uccában 220 négyzetöles telket 240.000 lejért.

Katholikus gimnázium közelében magasföldszintes házát alapincézve, 3 szobás, elő- és fürdőszobás lakással, esslingeni rollós ablakokkal 400.000 lejért. Törvényszék közelében egyemeletes házát parkettás, fürdőszobás lakásokkal 1.050.000 lejért.

Kerámított főútvonal mellett kettős házát 9 lakással 50.000 lej évi jövedelemmel, 250.000 lejért.

Belváros aszfaltozott uccájában teljesen alapincézett magasföldszintes házát 3 szobás, fürdőszobás lakással, szárazkapu bejárattal, 400.000 lejért.

Batthyány-ucca közelében szép emeletes házát 7 lakással, fürdőszobákkal, 975.000 lejért.

Belváros központján egyemeletes házát parkettás, fürdőszobás lakásokkal, 455.000 lejért.

Városháza közelében földszintes házát 4 részben fürdőszobás lakással, 600 négyzetöles kerttel, 465.000 lejért.

Belvárosi aszfaltozott uccában szép emeletes házát 2—3—4 szobás, fürdőszobás lakásokkal, elcsztható értékes uccal telekkel, 1.350.000 lejért.

Városháza közelében emeletes házát 10 lakással, részben parkettás, fürdőszobás, 250.000 lej évi jövedelemmel, 1 millió 350.000 lejért.

Belvárosban teljesen alapincézett, szép földszintes házát, esslingeni rollós ablakokkal, 3 szobás, fürdőszobás és 3 kisebb lakással, 520.000 lejért.

Belváros legértékesebb aszfaltozott uccájában magánházat 3 szobás lakással vízvezetékekkel, shonne csatornázással, értékes uccai telekkel, 255.000 lejért.

A főtéren, a bel- és a külváros összes uccában bér, magán- és üzletházakat 150.000 lejtől 6 millió lejig.

## Tűzifa

minden minőségben,  
**eddig még nem létezett olcsó árban**  
**Concurența** Fatelepen. Választó-u. 176-178

## Minden fajta tört aranyat

legmagasabban beszámítok  
Készítem a legújabb módszer szerint támasztott fogsort, szájpadiás nélkül. A „Mercur” hitelostály tagja vagyok. A mai viszonyok folytán legmérsékeltőbb árak.  
**Halmos Gyula** dentista, Calea Banatu ui. No. 2. (Asztalos Sándor-ucca.)